

Επίσημη Εφημερίδα

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

C 324

51ο έτος

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

19 Δεκεμβρίου 2008

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα

Σελίδα

II Ανακοινώσεις

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Επιτροπή

2008/C 324/01	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση (1)	1
2008/C 324/02	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση (1)	5
2008/C 324/03	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.5283 — Sappi/M-real) (1)	8
2008/C 324/04	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.5160 — Arax Partners/Altran Technologies) (1)	8
2008/C 324/05	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.5357 — GKN/Airbus Filton Wing Component Operation) (1)	9

IV Πληροφορίες

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Επιτροπή

2008/C 324/06	Ισοτιμίες του ευρώ	10
2008/C 324/07	Ανακοίνωση της Επιτροπής σε όλους τους γεωργούς σχετικά με την αγρανάπαυση από το 2009	11

EL

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

2008/C 324/08	Πληροφορίες που κοινοποιούν τα κράτη μέλη σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1628/2006 της Επιτροπής για την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις εθνικές επενδυτικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα ⁽¹⁾	12
---------------	---	----

V Γνωστοποιήσεις

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

Επιτροπή

2008/C 324/09	Πρόσκληση υποβολής προτάσεων της Ευρωπαϊκής Επιτροπής Αρχής του GNSS βάσει του προγράμματος εργασίας «Συνεργασία» του 7ου κοινοτικού προγράμματος-πλαισίου δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης	16
---------------	---	----

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Επιτροπή

2008/C 324/10	Κρατική ενίσχυση — Πολωνία — Κρατική ενίσχυση C 40/08 (πρώην N 163/08) — Ενισχύσεις αναδιάρθρωσης προς την PZL Hydral SA — Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ ⁽¹⁾	17
2008/C 324/11	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.5262 — Bonnier/Schibsted/Retriever Sverige) ⁽¹⁾	25

ΛΟΙΠΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Επιτροπή

2008/C 324/12	Δημοσίευση αίτησης σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων	26
2008/C 324/13	Δημοσίευση αίτησης σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων	31

Σημείωση για τον αναγνώστη (βλέπε σελίδα 3 του εξωφύλλου)



⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

II

(Ανακοινώσεις)

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ
Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/C 324/01)

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	2.10.2008
Αριθμός ενίσχυσης	NN 37/05
Κράτος μέλος	Ιταλία
Περιφέρεια	Molise
Τίτλος (ή/και ονοματεπώνυμο του δικαιούχου)	Construction de navires de pêche
Νομική βάση	Legge n. 204 del 24 agosto 2004
Είδος του μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Στόχος	Ναυπήγηση νέων αλιευτικών σκαφών
Μορφή ενίσχυσης	Άμεση επιχορήγηση
Προϋπολογισμός	2,798 εκατ. EUR
Ένταση	40 %
Διάρκεια	Δεκέμβριος 2004
Τομείς της οικονομίας	Αλιεία
Ονομασία και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Ministero delle Politiche Agricole e Forestali Direzione Generale per la Pesca e l'acquacoltura Roma Italia
Άλλες πληροφορίες	Ετήσια έκθεση

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	13.9.2006
Αριθμός ενίσχυσης	NN 100/05
Κράτος μέλος	Ηνωμένο Βασίλειο
Περιφέρεια	—
Τίτλος (ή/και ονοματεπώνυμο του δικαιούχου)	Aid for the improvement of fishing port facilities
Νομική βάση	Decision by Shetland Island Council
Είδος του μέτρου	Μεμονωμένη ενίσχυση για συγκεκριμένα προγράμματα
Στόχος	Ενισχύσεις για κεφαλαιουχικές επενδύσεις με σκοπό τη βελτίωση των εγκαταστάσεων στους λιμένες αλιείας
Μορφή ενίσχυσης	Άμεση επιχορήγηση
Προϋπολογισμός	Περίπου 4 000 000 GBP για το χρονικό διάστημα από το 1994 έως το 2001
Ένταση	Με μέγιστο όριο 100 % των επιλέξιμων δαπανών
Διάρκεια	1994-2001
Τομείς της οικονομίας	Τομέας της αλιείας
Ονομασία και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Shetland Islands Council Town Hall Lerwick ZE1 OHB United Kingdom
Άλλες πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	20.5.2008
Αριθμός ενίσχυσης	NN 23/07
Κράτος μέλος	Ιρλανδία
Περιφέρεια	—
Τίτλος (ή/και ονοματεπώνυμο του δικαιούχου)	Salmon Hardship Fund
Νομική βάση	Irish Government Decision on the future management of the wild salmon fishery (SI 80/20/10/0684B)
Είδος του μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Στόχος	Αποζημίωση για τους αλιείς οι οποίοι θίγονται από την υποχρεωτική παύση των δραστηριοτήτων αδιάκριτης αλιείας μικτών αποθεμάτων σολομού
Μορφή ενίσχυσης	Ατομικές επιχορηγήσεις
Προϋπολογισμός	25 000 000 EUR

Ένταση	Το εξαπλάσιο του μέσου όρου αλιευμάτων, πολλαπλασιαζόμενο επί το μέσο καθαρό εισόδημα ανά σολομό και το εξαπλάσιο του τέλους για τη χορήγηση της άδειας εκμετάλλευσης κατά το 2006
Διάρκεια	2007-2009
Τομείς της οικονομίας	Τομέας της αλιείας
Ονομασία και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Inland Fisheries and Marine Research Division Department of Communications, Marine and Natural Resources Leeson Lane Dublin 2 Ireland
Άλλες πληροφορίες	Ετήσια έκθεση

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	11.6.2008
Αριθμός ενίσχυσης	N 354/07
Κράτος μέλος	Γαλλία
Περιφέρεια	Εξόχως απόκεντρες περιοχές
Τίτλος (ή/και ονοματεπώνυμο του δικαιούχου)	Plan de développement de la flotte de pêche des départements d'outre-mer
Νομική βάση	Circulaire du Ministère de l'agriculture et de la pêche DPMA/SDPM/C2007-9632
Είδος του μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Στόχος	Ενισχύσεις για τη ναυπήγηση αλιευτικών σκαφώννηολογημένων στα υπερπόντια διαμερίσματα
Μορφή ενίσχυσης	Άμεση επιχορήγηση
Προϋπολογισμός	40,5 εκατ. EUR
Ένταση	50 %
Διάρκεια	2008
Τομείς της οικονομίας	Αλιεία
Ονομασία και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Ministère de l'agriculture et de la pêche français 78, rue de Varenne F-75349 Paris 07
Άλλες πληροφορίες	Έκθεση εφαρμογής

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	14.3.2008
Αριθμός ενίσχυσης	N 522/07
Κράτος μέλος	Ιρλανδία
Περιφέρεια	—
Τίτλος (ή/και ονοματεπώνυμο του δικαιούχου)	Salmon Hardship Fund
Νομική βάση	Draft decision of the Minister for Communications, Marine and Natural Resources
Είδος του μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Στόχος	Αποζημίωση για τους αλιείς οι οποίοι θίγονται από την υποχρεωτική παύση των δραστηριοτήτων αδιάκριτης αλιείας μικτών αποθεμάτων σολομού
Μορφή ενίσχυσης	Ατομικές επιχορηγήσεις
Προϋπολογισμός	2 100 000 EUR
Ένταση	Ο μέσος όρος των ετήσιων αλιευμάτων πολλαπλασιάζεται επί 5, ώστε να ισοδυναμεί με τα συνολικά αλιεύματα μέσα σε μια πενταετία (2002-2006), πολλαπλασιάζεται στη συνέχεια με την καθαρή αξία του σολομού στο εμπόριο
Διάρκεια	30.9.2007-31.12.2009
Τομείς της οικονομίας	Τομέας της αλιείας
Ονομασία και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Frank Sheridan Department of Communications, Marine and Natural Resources Leeson Lane Dublin 2 Ireland
Άλλες πληροφορίες	Ετήσια έκθεση

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ**Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση****(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)****(2008/C 324/02)**

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	14.3.2008
Αριθμός ενίσχυσης	N 607/07
Κράτος μέλος	Ηνωμένο Βασίλειο
Περιφέρεια	—
Τίτλος (ή/και ονοματεπώνυμο του δικαιούχου)	Salmon Hardship Fund
Νομική βάση	Draft decision of the Foyle, Carlingford and Irish Lights Sector Commission (Department of Agriculture and Rural Development — Northern Ireland)
Είδος του μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Στόχος	Αποζημίωση για τους αλιείς οι οποίοι θίγονται από την υποχρεωτική παύση των δραστηριοτήτων αδιάκριτης αλιείας μικτών αποθεμάτων σολομού
Μορφή ενίσχυσης	Ατομικές επιχορηγήσεις
Προϋπολογισμός	3 450 590 EUR
Ένταξη	Ο μέσος όρος των ετήσιων αλιευμάτων πολλαπλασιαζόμενος επί 5, ώστε να ισοδυναμεί με τα συνολικά αλιεύματα μέσα σε μια πενταετία (2002-2006), πολλαπλασιαζόμενος στη συνέχεια με την καθαρή αξία του σολομού στο εμπόριο
Διάρκεια	2007-2009
Τομείς της οικονομίας	Τομέας της αλιείας
Ονομασία και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Averil Gaw Department of Agriculture and Rural Development Room 411 Dundonald House Upper Newtownards Rd Belfast BT4 3SB Northern Ireland
Άλλες πληροφορίες	Ετήσια έκθεση

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	1.4.2008
Αριθμός ενίσχυσης	N 657/07
Κράτος μέλος	Ισπανία
Περιφέρεια	Cantabria
Τίτλος (ή/και ονοματεπώνυμο του δικαιούχου)	Medidas colectivas de las cofradías de pescadores

Νομική βάση	Orden DES/49/2007 por la que se establecen las bases reguladoras y la convocatoria para 2007 de las ayudas de concurrencia competitiva destinadas a las cofradías de pescadores de la Comunidad Autónoma de Cantabria y su Federación
Είδος του μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Στόχος	Χρηματοδότηση μέτρων κοινού συμφέροντος που εφαρμόζονται με την ενεργό υποστήριξη των ενώσεων (cofradías) οι οποίες δραστηριοποιούνται για λογαριασμό των ενώσεων παραγωγών
Μορφή ενίσχυσης	Άμεση επιχορήγηση
Προϋπολογισμός	170 000 EUR
Ένταση	Με μέγιστο όριο το 80 % των επιλέξιμων δαπανών
Διάρκεια	2007
Τομείς της οικονομίας	Τομέας της αλιείας
Ονομασία και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Consejería de Desarrollo Rural, Ganadería, Pesca y Biodiversidad c/ Gutiérrez Solana s/n E-39011 Santander
Άλλες πληροφορίες	Ετήσια έκθεση

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης	28.7.2008
Αριθμός ενίσχυσης	N 714/07
Κράτος μέλος	Λεττονία
Περιφέρεια	Λεττονία
Τίτλος	Dioksina un policiklisko aromatiski ogludenražu satura kontroles sistēmas pilnveidošana
Νομική βάση	Likums "Eiropas Ekonomikas zonas finanšu instrumenta un Norvēģijas valdības divpusējā finanšu instrumenta vadības likums" (Vēstnesis, 31.10.2007, nr. 175); Ministru kabineta 2006. gada 21. novembra noteikumi Nr. 963 "Eiropas Ekonomikas zonas finanšu instrumenta un Norvēģijas valdības divpusējā finanšu instrumenta prioritātes "Vides aizsardzība" atklāta konkursa nolikums" (Vēstnesis, 30.11.2006, nr. 191); Ministru kabineta 2007. gada 19. jūnija noteikumi Nr. 396 "Kārtība, kādā valsts budžetā plāno līdzekļus Eiropas Ekonomikas zonas finanšu instrumenta un Norvēģijas valdības divpusējā finanšu instrumenta finansēto projektu īstenošanai un veic maksājumus" (Vēstnesis, 21.06.2007, nr. 99); Ministru kabineta 2005. gada 8. novembra noteikumi Nr. 852 "Noteikumi par Eiropas Ekonomikas zonas finanšu instrumenta un Norvēģijas valdības divpusējā finanšu instrumenta vadības, īstenošanas, uzraudzības, kontroles un novērtēšanas sistēmu".
Είδος του μέτρου	Μεμονωμένη ενίσχυση

Στόχος	Ενισχύσεις για την ανάπτυξη ενός πλήρως λειτουργικού βελτιωμένου συστήματος ελέγχου για να εξακριβώνεται το περιεχόμενο των αλιευτικών προϊόντων της Λετονίας σε διοξίνες και σε πολυκυκλικούς αρωματικούς υδρογονάνθρακες, με τον απώτερο συνολικό στόχο να είναι τα αλιευτικά προϊόντα της Λετονίας ασφαλή για ανθρώπινη κατανάλωση και να εναρμονίζεται η ποιότητά τους με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης
Μορφή ενίσχυσης	Άμεση επιχορήγηση
Προϋπολογισμός	299 000 EUR
Ένταση	85 %
Διάρκεια	Από την 1.1.2008 έως το 2011
Τομείς της οικονομίας	Αλιεία
Ονομασία και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Latvijas Republikas Finanšu ministrija Smilšu iela 1 LV-1919 Rīga
Άλλες πληροφορίες	—

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στην διεύθυνση:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση COMP/M.5283 — Sappi/M-real)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/C 324/03)

Στις 31 Οκτωβρίου 2008, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την παραπάνω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά. Η απόφαση βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιευθεί μετά την απάλειψη τυχόν επιχειρηματικών απορρήτων που περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τον δικτυακό τόπο του Europa για τον ανταγωνισμό (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Στον τόπο αυτό προσφέρονται διάφορα εργαλεία για τον εντοπισμό των μεμονωμένων υποθέσεων συγκεντρώσεων, όπως ευρετήρια με τις εταιρείες, τους αριθμούς υποθέσεων, τις ημερομηνίες και τους διάφορους κλάδους,
- σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο του EUR-Lex με τον αριθμό εγγράφου 32008M5283. Το EUR-Lex είναι δικτυακός τόπος που δίνει πρόσβαση στην κοινοτική νομοθεσία (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση COMP/M.5160 — Apax Partners/Altran Technologies)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/C 324/04)

Στις 8 Δεκεμβρίου 2008, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την παραπάνω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά. Η απόφαση βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιευθεί μετά την απάλειψη τυχόν επιχειρηματικών απορρήτων που περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τον δικτυακό τόπο του Europa για τον ανταγωνισμό (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Στον τόπο αυτό προσφέρονται διάφορα εργαλεία για τον εντοπισμό των μεμονωμένων υποθέσεων συγκεντρώσεων, όπως ευρετήρια με τις εταιρείες, τους αριθμούς υποθέσεων, τις ημερομηνίες και τους διάφορους κλάδους,
- σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο του EUR-Lex με τον αριθμό εγγράφου 32008M5160. Το EUR-Lex είναι δικτυακός τόπος που δίνει πρόσβαση στην κοινοτική νομοθεσία (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση COMP/M.5357 — GKN/Airbus Filton Wing Component Operation)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/C 324/05)

Στις 10 Δεκεμβρίου 2008, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την παραπάνω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά. Η απόφαση βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιευθεί μετά την απάλειψη τυχόν επιχειρηματικών απορρήτων που περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τον δικτυακό τόπο του Europa για τον ανταγωνισμό (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Στον τόπο αυτό προσφέρονται διάφορα εργαλεία για τον εντοπισμό των μεμονωμένων υποθέσεων συγκεντρώσεων, όπως ευρετήρια με τις εταιρείες, τους αριθμούς υποθέσεων, τις ημερομηνίες και τους διάφορους κλάδους,
 - σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο του EUR-Lex με τον αριθμό εγγράφου 32008M5357. Το EUR-Lex είναι δικτυακός τόπος που δίνει πρόσβαση στην κοινοτική νομοθεσία (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Πληροφορίες)

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ
ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

18 Δεκεμβρίου 2008

(2008/C 324/06)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα			Νομισματική μονάδα		
		Ισοτιμία			Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,4616	TRY	τουρκική λίρα	2,1938
JPY	ιαπωνικό γιεν	129,22	AUD	αυστραλιανό δολάριο	2,0735
DKK	δανική κορόνα	7,4496	CAD	καναδικό δολάριο	1,7433
GBP	λίρα στερλίνα	0,95090	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	11,3274
SEK	σουηδική κορόνα	11,0475	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	2,4415
CHF	ελβετικό φράγκο	1,5368	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	2,0880
ISK	ισλανδική κορόνα		KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 884,37
NOK	νορβηγική κορόνα	9,8650	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	14,2689
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9558	CNY	κινεζικό γιουάν	9,9820
CZK	τσσεχική κορόνα	26,562	HRK	κροατικό κούνα	7,2353
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	IDR	ινδονησιακή ρουπία	16 150,68
HUF	ουγγρικό φιορίνι	268,61	MYR	μαλαισιανό ρίγκιτ	5,0608
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4528	PHP	πέσο Φιλιππινών	68,260
LVL	λεττονικό λατ	0,7088	RUB	ρωσικό ρούβλι	39,8258
PLN	πολωνικό ζλότι	4,1670	THB	ταϊλανδικό μπατ	50,184
RON	ρουμανικό λεί	3,9692	BRL	ρεάλ Βραζιλίας	3,4374
SKK	σλοβακική κορόνα	30,180	MXN	μεξικανικό πέσο	19,2493

(¹) Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

Ανακοίνωση της Επιτροπής σε όλους τους γεωργούς σχετικά με την αγρανάπαυση από το 2009

(2008/C 324/07)

Η Επιτροπή επιθυμεί να επιστήσει την προσοχή των γεωργών της Κοινότητας στο ότι, στις 20 Νοεμβρίου 2008, το Συμβούλιο κατέληξε σε πολιτική συμφωνία σχετικά με συμβιβασμό της Προεδρίας ⁽¹⁾ όσον αφορά την πρόταση του διαγνωστικού ελέγχου της ΚΓΠ [COM(2008) 306 τελικό ⁽²⁾].

Ειδικότερα, το Συμβούλιο συμφώνησε να καταργήσει, από την 1η Ιανουαρίου 2009, τις απαιτήσεις αγρανάπαυσης που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1782/2003 του Συμβουλίου, της 29ης Σεπτεμβρίου 2003, για τη θέσπιση κοινών κανόνων για τα καθεστώτα άμεσης στήριξης στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής και για τη θέσπιση ορισμένων καθεστώτων στήριξης για τους γεωργούς και για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 2019/93, (ΕΚ) αριθ. 1452/2001, (ΕΚ) αριθ. 1453/2001, (ΕΚ) αριθ. 1454/2001, (ΕΚ) αριθ. 1868/94, (ΕΚ) αριθ. 1251/1999, (ΕΚ) αριθ. 1254/1999, (ΕΚ) αριθ. 1673/2000, (ΕΟΚ) αριθ. 2358/71 και (ΕΚ) αριθ. 2529/2001 ⁽³⁾.

Συνεπώς, από την ημερομηνία αυτή, οι γεωργοί δεν θα είναι πλέον υποχρεωμένοι ⁽⁴⁾ να θέτουν τις εκτάσεις τους σε αγρανάπαυση ώστε να μπορούν να επωφελούνται από τα ποσά που προβλέπονται στο πλαίσιο των άμεσων ενισχύσεων.

Η έκδοση και η δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα του νομικού κειμένου για την κατάργηση της αγρανάπαυσης θα πραγματοποιηθούν, ωστόσο, μετά την 1η Ιανουαρίου 2009.

Για την ενημέρωση των γεωργών σχετικά με τη νέα κατάσταση, η Επιτροπή δημοσίευσε ήδη ανακοίνωση στην Επίσημη Εφημερίδα (2008/C 186/06) ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ Έγγραφο του Συμβουλίου 16049/08. Βλέπε: <http://www.consilium.europa.eu>

⁽²⁾ COM(2008) 306: Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση κοινών κανόνων για τα καθεστώτα άμεσης στήριξης για τους γεωργούς στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής και τη θέσπιση ορισμένων καθεστώτων στήριξης για τους γεωργούς: πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τροποποιήσεις της κοινής γεωργικής πολιτικής με την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 320/2006, (ΕΚ) αριθ. 1234/2007, (ΕΚ) αριθ. 3/2008 και (ΕΚ) αριθ. [...] /2008· πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1698/2005 για τη στήριξη της αγροτικής ανάπτυξης από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Αγροτικής Ανάπτυξης (ΕΓΤΑΑ).

⁽³⁾ ΕΕ L 270 της 21.10.2003, σ. 1.

⁽⁴⁾ Βλέπε ήδη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1107/2007 του Συμβουλίου, της 26ης Σεπτεμβρίου 2007, για παρέκκλιση από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1782/2003 για τη θέσπιση κοινών κανόνων για τα καθεστώτα άμεσης στήριξης στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής και για τη θέσπιση ορισμένων καθεστώτων στήριξης για τους γεωργούς όσον αφορά την παύση καλλιέργειας για το έτος 2008 (ΕΕ L 253 της 28.9.2007, σ. 1), με τον οποίο εκμηδενίστηκε το ποσοστό υποχρεωτικής αγρανάπαυσης.

⁽⁵⁾ ΕΕ C 186 της 23.7.2008, σ. 8.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

Πληροφορίες που κοινοποιούν τα κράτη μέλη σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1628/2006 της Επιτροπής για την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις εθνικές επενδυτικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/C 324/08)

Αριθμός ενίσχυσης	XR 108/08
Κράτος μέλος	Ρουμανία
Περιφέρεια	—
Τίτλος του καθεστώτος ενισχύσεων ή επωνυμία της επιχείρησης που λαμβάνει συμπληρωματικά ενίσχυση <i>ad hoc</i>	Finanțarea proiectelor de investiții inițiale în cercetare-dezvoltare și inovare
Νομική βάση	Ordinul Ministerului Economiei și Finanțelor 1293/23.4.2008, publicat în Monitorul Oficial al României nr. 434 din 10 iunie 2008
Είδος μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Προβλεπόμενη συνολική ενίσχυση	180 εκατ. EUR Που καταβάλλονται σε 6 έτη
Μέγιστη ένταση ενίσχυσης	50 % Σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού
Ημερομηνία εφαρμογής	25.7.2008
Διάρκεια	31.12.2013
Κλάδοι της οικονομίας	Όλοι οι επιλέξιμοι κλάδοι για επενδυτικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα —
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Ministerul Economiei și Finanțelor Strada Apolodor nr. 17, sector 5 RO-050741 București Tel: (40-21) 319 97 59 Fax: (40-21) 312 25 09
Η διεύθυνση που δημοσιεύθηκε το καθεστώς ενισχύσεων στο Διαδίκτυο	http://amposcce.minind.ro/fonduri_structurale/pdf/ax2_ORDIN_1293_schema_ajutor232si233.pdf
Λοιπές πληροφορίες	—

Αριθμός ενίσχυσης	XR 109/08
Κράτος μέλος	Ρουμανία
Περιφέρεια	—
Τίτλος του καθεστώτος ενισχύσεων ή επωνυμία της επιχείρησης που λαμβάνει συμπληρωματικά ενίσχυση <i>ad hoc</i>	Schemă de ajutor de stat regional privind valorificarea resurselor regenerabile de energie

Νομική βάση	Hotărârea Guvernului nr. 750/2008 pentru aprobarea schemei de ajutor de stat regional privind valorificarea resurselor regenerabile de energie, publicată în Monitorul Oficial al României nr. 0543/2008
Είδος μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Προβλεπόμενη συνολική ενίσχυση	200 εκατ. EUR Που καταβάλλονται σε 6 έτη
Μέγιστη ένταση ενίσχυσης	50 % Σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού
Ημερομηνία εφαρμογής	11.8.2008
Διάρκεια	31.12.2013
Κλάδοι της οικονομίας	Όλοι οι επιλέξιμοι κλάδοι για επενδυτικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα —
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Ministerul Economiei și Finanțelor Strada Apolodor nr. 17, sector 5 RO-050741 București Tel: (40-21) 319 97 59 Fax: (40-21) 312 25 09
Η διεύθυνση που δημοσιεύθηκε το καθεστώς ενισχύσεων στο Διαδίκτυο	http://oie.minind.ro/oie/html/documentex/HG%20750-2008.pdf
Λοιπές πληροφορίες	—

Αριθμός ενίσχυσης	XR 111/08
Κράτος μέλος	Ισπανία
Περιφέρεια	Galicia
Τίτλος του καθεστώτος ενισχύσεων ή επωνυμία της επιχείρησης που λαμβάνει συμπληρωματικά ενίσχυση <i>ad hoc</i>	Ampliación del crédito disponible para el ejercicio 2010 en el programa IG100: proyectos de inversión empresarial en nuevos emplazamientos, o bien en ampliación o modernización de instalaciones preexistentes
Νομική βάση	Resolución de 15 de julio de 2008 (DOG nº 143, de 24 de julio de 2008) por la que se hace pública la ampliación del límite de crédito disponible para varios programas de ayuda al amparo de la base reguladora de los incentivos a proyectos de inversión empresarial. Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo de 2007)
Είδος μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη	6 εκατ. EUR
Μέγιστη ένταση ενίσχυσης	30 % Σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού
Ημερομηνία εφαρμογής	26.3.2007
Διάρκεια	31.12.2013
Κλάδοι της οικονομίας	Περιορίζεται σε συγκεκριμένους κλάδους NACE: C, D, H55.10, H55.23, I, K73, K74

Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Instituto Gallego de Promoción Económica Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (La Coruña) Tel: (34) 902 300 903/981 541 147 Fax: (34) 981 558 844 e-mail: informa@igape.es
Η διεύθυνση που δημοσιεύθηκε το καθεστώς ενισχύσεων στο Διαδίκτυο	http://www.xunta.es/Doc/Dog2008.nsf/FichaContenido/31746?OpenDocument http://www.xunta.es/Doc/Dog2007.nsf/FichaContenido/A40A?OpenDocument
Λοιπές πληροφορίες	—

Αριθμός ενίσχυσης	XR 113/08
Κράτος μέλος	Ρουμανία
Περιφέρεια	—
Τίτλος του καθεστώτος ενισχύσεων ή επωνυμία της επιχείρησης που λαμβάνει συμπληρωματικά ενίσχυση <i>ad hoc</i>	Ajutor pentru investiții realizate de întreprinderile mici și mijlocii în vederea dezvoltării e-economiei
Νομική βάση	Ordinul Ministrului Economiei și Finanțelor nr. 2. 229/22.7.2008, publicat în Monitorul Oficial al României nr. 565 din 28 iulie 2008
Είδος μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Προβλεπόμενη συνολική ενίσχυση	127 εκατ. EUR Που καταβάλλονται σε 6 έτη
Μέγιστη ένταση ενίσχυσης	50 % Σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού
Ημερομηνία εφαρμογής	30.7.2008
Διάρκεια	31.12.2013
Κλάδοι της οικονομίας	Όλοι οι επιλέξιμοι κλάδοι για επενδυτικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα —
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Ministerul Economiei și Finanțelor Strada Apolodor nr. 17, sector 5 RO-050741 București Tel: (40-21) 319 97 59 Fax: (40-21) 312 25 09
Η διεύθυνση που δημοσιεύθηκε το καθεστώς ενισχύσεων στο Διαδίκτυο	http://amposcce.minind.ro/fonduri_structurale/pdf/Ordin2229-schema_ajutor_de_stat_regional_operatiunile_aferente_DMI33.pdf
Λοιπές πληροφορίες	—

Αριθμός ενίσχυσης	XR 114/08
Κράτος μέλος	Ισπανία
Περιφέρεια	Andalucía
Τίτλος του καθεστώτος ενισχύσεων ή επωνυμία της επιχείρησης που λαμβάνει συμπληρωματικά ενίσχυση <i>ad hoc</i>	Ayudas y gestión del programa de incentivos para el desarrollo de las infraestructuras soporte a los servicios de comunicaciones electrónicas en Andalucía
Νομική βάση	Orden de 14 de noviembre de 2007, por la que se establecen las bases reguladoras, el régimen de ayudas y la gestión del programa de incentivos para el desarrollo de las infraestructuras soporte a los servicios de comunicaciones electrónicas en Andalucía

Είδος μέτρου	Καθεστώς ενισχύσεων
Προβλεπόμενη ετήσια δαπάνη	4 εκατ. EUR
Μέγιστη ένταση ενίσχυσης	40 %
	Σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού
Ημερομηνία εφαρμογής	1.9.2008
Διάρκεια	31.12.2010
Κλάδοι της οικονομίας	Όλοι οι επιλέξιμοι κλάδοι για επενδυτικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα
Όνομα και διεύθυνση της χορηγούσας αρχής	Secretaría General de Acción Exterior Consejería de la Presidencia Junta de Andalucía Plaza de la Contratación, nº 3 E-41071 Sevilla
Η διεύθυνση που δημοσιεύθηκε το καθεστώς ενισχύσεων στο Διαδίκτυο	http://www.juntadeandalucia.es/boja/boletines/2007/237/d/udp/d1.pdf
Λοιπές πληροφορίες	—

V

(Γνωστοποιήσεις)

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόσκληση υποβολής προτάσεων της Ευρωπαϊκής Εποπτικής Αρχής του GNSS βάσει του προγράμματος εργασίας «Συνεργασία» του 7ου κοινοτικού προγράμματος-πλαισίου δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης

(2008/C 324/09)

Προκηρύσσεται πρόσκληση υποβολής προτάσεων από την Ευρωπαϊκή Εποπτική Αρχή του GNSS βάσει του προγράμματος εργασίας «Συνεργασία» του 7ου κοινοτικού προγράμματος-πλαισίου δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης (2007-2013).

Οι ενδιαφερόμενοι καλούνται να υποβάλουν προτάσεις για την παρακάτω πρόσκληση.

Ειδικό πρόγραμμα «Συνεργασία»:

— Θέμα: Μεταφορές (συμπεριλαμβανόμενης της αεροναυτικής)

Επιμέρους θέμα: Υποστήριξη του Ευρωπαϊκού Παγκόσμιου Δορυφορικού Συστήματος Πλοήγησης (Galileo) και του EGNOS

Αναγνωριστικός κωδικός της πρόσκλησης: FP7-GALILEO-2008-GSA-1

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προτάσεων αφορά το πρόγραμμα εργασίας που εγκρίθηκε με την απόφαση C(2008) 4598 της Επιτροπής, της 28ης Αυγούστου 2008.

Πληροφορίες για τους λεπτομερείς όρους της πρόσκλησης, το πρόγραμμα εργασίας, τις περιγραφές των θεμάτων και οδηγίες προς τους ενδιαφερομένους σχετικά με τον τρόπο υποβολής των προτάσεων διατίθενται μέσω του ιστοτόπου CORDIS:

<http://cordis.europa.eu/fp7/dc/index.cfm>

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ — ΠΟΛΩΝΙΑ

Κρατική ενίσχυση C 40/08 (πρώην N 163/08) — Ενισχύσεις αναδιάρθρωσης προς την PZL Hydral SA

Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/C 324/10)

Με επιστολή της 10 Σεπτεμβρίου 2008 που αναδημοσιεύεται στην αυθεντική γλώσσα του κειμένου της επιστολής στις σελίδες που ακολουθούν την παρούσα περίληψη, η Επιτροπή κοινοποίησε στην Πολωνία την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την προαναφερθείσα ενίσχυση/το προαναφερθέν μέτρο.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τα μέτρα για τα οποία η Επιτροπή κινεί τη διαδικασία, μέσα σε ένα μήνα από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας περίληψης και της επιστολής που ακολουθεί, στη διεύθυνση:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe
B-1049 Brussels
Φαξ (32-2) 296 12 42

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στην Πολωνία. Το απόρρητο της ταυτότητας του ενδιαφερόμενου μέρους που υποβάλει τις παρατηρήσεις μπορεί να ζητηθεί γραπτώς, με μνεία των σχετικών λόγων.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΠΕΡΙΛΗΨΗΣ

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

Με επιστολή της 27ης Μαρτίου 2008, η Πολωνία γνωστοποίησε στην Επιτροπή σχεδιαζόμενη ενίσχυση αναδιάρθρωσης προς την PZL Hydral SA (στο εξής «Hydral») υπό μορφή εισφοράς κεφαλαίου και δανείου με ευνοϊκούς όρους.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΙΟΥΧΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΝΑΔΙΑΡΘΡΩΣΗΣ

Η PZL Hydral ιδρύθηκε το 1946 ως κρατική επιχείρηση. Είναι μια μεγάλη επιχείρηση που ειδικεύεται στην παραγωγή υδραυλικών συστημάτων, συστημάτων ρύθμισης της τροφοδοσίας και ανταλλακτικών για την αεροναυπηγική βιομηχανία. Επί του παρόντος, το 90,5 % των μετοχών της ανήκουν στον κρατικό Οργανισμό Βιομηχανικής Ανάπτυξης (στο εξής «ΟΒΑ»), ενώ τις υπόλοιπες μετοχές κατέχουν το Δημόσιο Ταμείο και οι εργαζόμενοι. Η εταιρεία βρίσκεται σε περιοχή επιλέξιμη για περιφερειακές ενισχύσεις βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ.

Τα κοινοποιηθέντα μέτρα κρατικών ενισχύσεων ονομαστικής αξίας περίπου 130,5 εκατ. PLN (37,5 εκατ. EUR) περιλαμβάνουν εισφορές κεφαλαίου και δάνειο εκ μέρους του ΟΒΑ. Επιπλέον, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι η εταιρεία ενδέχεται να έχει λάβει και άλλες ενισχύσεις υπό μορφή συστηματικής μη είσπραξης σημαντικών απαιτήσεων εκ μέρους του Δημοσίου. Επίσης, επειδή ότι η

PZL Hydral αντιμετωπίζει δυσχέρειες, έλαβε δάνειο από δημόσια επιχείρηση υπό όρους που κρίνονται ευνοϊκότεροι από τους όρους της αγοράς.

Το σχέδιο αναδιάρθρωσης προβλέπει τη μεταβίβαση των αποδοτικών περιουσιακών στοιχείων σε θυγατρική (PZL Wroclaw), η οποία εν συνέχεια θα ιδιωτικοποιηθεί. Οι πόροι που θα προέλθουν από την ιδιωτικοποίηση υποτίθεται ότι θα καλύψουν εν μέρει την αποπληρωμή παλαιότερων χρεών. Όλα τα πλεονάζοντα περιουσιακά στοιχεία θα ελευθερωθούν από εμπράγματα ασφάλειες και θα πωληθούν, ενώ η PZL Hydral θα ρευστοποιηθεί. Το σχέδιο προβλέπει ακόμα αναδιάρθρωση της εταιρείας, αύξηση των πωλήσεων στους υπάρχοντες στρατηγικούς πελάτες και περαιτέρω μείωση των θέσεων απασχόλησης. Επιπλέον, το σχέδιο προβλέπει πρόγραμμα επενδύσεων.

ΕΚΤΙΜΗΣΗ

Η Επιτροπή θεωρεί ότι τα κοινοποιηθέντα μέτρα υπό μορφή δανείου και εισφοράς κεφαλαίου συνιστούν κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ. Επιπλέον, η μη είσπραξη απαιτήσεων του Δημοσίου από τις αρχές, καθώς και η χορήγηση δανείου με ευνοϊκούς όρους από δημόσια επιχείρηση ενδέχεται επίσης να συνιστούν κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ. Η Επιτροπή θα πρέπει να διευκρινίσει περαιτέρω το ζήτημα αυτό.

Η Επιτροπή ανάλυσε την ενίσχυση υπό το πρίσμα των κατευθυντήριων γραμμών του 2004 για τις ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης σε προβληματικές επιχειρήσεις.

Η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, επειδή έχει αμφιβολίες κατά πόσον πληρούνται όλες οι προϋποθέσεις για την έγκριση ενισχύσεων αναδιάρθρωσης. Συγκεκριμένα:

- αμφιβάλλει κατά πόσον η PZL Hydral είναι επιλέξιμη για ενισχύσεις αναδιάρθρωσης, ιδίως, δεδομένης της κρατικής στήριξης που έλαβε κατά το παρελθόν η εταιρεία, μήπως δεν τηρήθηκε η αρχή της εφάπαξ ενίσχυσης,
- αμφιβάλλει αν τα σχέδια αναδιάρθρωσης θα οδηγήσουν σε αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας του δικαιούχου, καθώς αφορούν κυρίως την οικονομική αναδιάρθρωση, εξαρτώνται από την επιτυχή ιδιωτικοποίηση της PZL Wrocław και φαίνεται ότι δεν υπάρχει σε βάθος βιομηχανική αναδιάρθρωση,
- οι ενισχύσεις αναδιάρθρωσης περιορίζονται στο ελάχιστο δυνατόν και η εισφορά ιδίων πόρων δεν φαίνεται να είναι πραγματική, καθώς εξαρτάται από την επιτυχία της απόπειρας ιδιωτικοποίησης της PZL Wrocław. Επίσης, το επιχειρηματικό σχέδιο δεν προβλέπει καμία εξωτερική χρηματοδότηση της αναδιάρθρωσης, που θα αποδείκνυε την πίστη των αγορών στις προοπτικές βιωσιμότητας της εταιρείας,
- αμφιβάλλει αν αποφεύγεται η αδικαιολόγητη στρέβλωση του ανταγωνισμού, δεδομένου ότι τουλάχιστον ένα μέρος των φερόμενων ως αντισταθμιστικών μέτρων φαίνεται ότι είναι αναγκαία και την επίτευξη της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας.

Για τα διάφορα αυτά θέματα ζητήθηκαν πρόσθετες πληροφορίες από την Πολωνία.

KEIMENO THS EPISTOLHS

«Komisja pragnie poinformować Polskę, że po przeanalizowaniu informacji dostarczonych przez polskie władze w kwestii środków, o których mowa powyżej, zgłoszonych na podstawie art. 88 ust. 3 Traktatu WE, podjęła decyzję o wszczęciu postępowania określonego w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

1. PROCEDURA

- (1) Pismem z dnia 27 marca 2008 r., zarejestrowanym w tym dniu, polskie władze zgłosiły plan restrukturyzacji dla Spółki PZL-Hydral S.A (zwanej dalej »PZL Hydral«). Pismem z dnia 6 maja 2008 r. Komisja zwróciła się do polskich władz o dodatkowe informacje. Pismem z dnia 4 czerwca 2008 r., zarejestrowanym w tym dniu, polskie władze zwróciły się o przedłużenie okresu wyznaczonego na udzielenie odpowiedzi do dnia 27 czerwca 2008 r., które zostało udzielone pismem Komisji z dnia 10 czerwca 2008 r. Pismem z dnia 7 lipca 2008 r., zarejestrowanym w tym dniu, polskie władze przekazały dodatkowe informacje dotyczące planu restrukturyzacji.

2. OPIS

2.1. Przedmiotowe przedsiębiorstwo

- (2) PZL Hydral zostało założone w 1946 r. jako kombinat państwowy. Obecnie PZL Hydral jest dużym przedsiębiorstwem, specjalizującym się w hydraulice przemysłowej i wzornictwie przemysłowym, w wytwarzaniu i procesie obsługi technicznej zelektronizowanych, hydromechanicznych systemów zasilania i dozowania paliwa dla wszelkiego rodzaju silników lotniczych oraz w systemach kontroli hydraulicznej dla statków powietrznych oraz hydraulice siłowej dla śmigłowców. W 2003 r. państwowa Agencja Rozwoju Przemysłu (zwana dalej »ARP«) nabyła 81 % akcji Spółki. Obecnie 90,5 % akcji należy do ARP, natomiast pozostałe akcje znajdują się w posiadaniu Skarbu Państwa (1,9 %) oraz pracowników (7,6 %).
- (3) PZL Hydral kontroluje następujące spółki zależne: Zakład Odlewniczy »Hydral« Sp. z o.o., którego głównym przedmiotem działalności jest produkcja odlewów oraz ich obróbka mechaniczna, termiczna i plastyczna; Zakład Ciepłowniczy Term »Hydral« Sp. z o.o., który zajmuje się produkcją i sprzedażą energii cieplnej, oraz Przedsiębiorstwo Usługowo Handlowe Zakład Produkcji Hydrauliki »Hydral« Sp. z o.o., które zajmuje się produkcją zaworów i rozdzielaczy hydraulicznych, oraz obróbką urządzeń metalowych oraz świadczy usługi w zakresie naprawy maszyn i urządzeń hydraulicznych. W listopadzie 2004 r. Spółka PZL Hydral założyła spółkę zależną, PZL-Wrocław, stanowiącą w całości jej własność, która miała przejąć działalność podstawową spółki macierzystej w zakresie lotnictwa i obronności. Ponadto PZL Hydral kontroluje dwie inne spółki, które obecnie przechodzą proces likwidacji.
- (4) Spółka produkuje elementy do statków powietrznych eksploatowanych przez Siły Zbrojne RP, jak również prowadzi działalność usługową w zakresie naprawy, konserwacji oraz remontów sprzętu używanego przez polskie wojsko. Działalność w tym zakresie generuje około 40 % dochodów Spółki. Spółka jest jednym z przedsiębiorstw o szczególnym znaczeniu dla polskiej gospodarki i przemysłu obronnego i zobowiązana jest do utrzymywania minimalnego poziomu mocy produkcyjnych w celu zapewnienia dostaw dla producentów wojskowych produktów finalnych: statków powietrznych i kosmicznych.
- (5) Około 20–30 % dochodów Spółki pochodzi ze sprzedaży eksportowej.
- (6) Pod koniec 2006 r. cała grupa zatrudniała 795 pracowników. W latach 2005–2007, roczne obroty Spółki nieznacznie przekraczały 40 mln PLN (11 mln EUR). Pod koniec 2007 r. Spółka miała ujemny kapitał własny w wysokości 190 mln PLN (54 mln EUR).

2.2. Trudności finansowe

- (7) Bezpośrednim powodem trudności Spółki był spadający popyt na jej produkty. W latach 1998–2003 obroty Spółki spadły o 36 %, ponieważ jej klienci odczuwali skutki spadającego popytu na produkty finalne i niektórzy z nich zaprzestali prowadzenia działalności gospodarczej (zbankrutowali, przeprowadzili likwidację lub zmienili profil produkcji). Spółka odczuła również skutki mniejszego wolumenu zamówień z Ministerstwa Obrony Narodowej.

- (8) Ponadto sytuacja spółki pogorszyła się na skutek spadku wartości dolara amerykańskiego, który wywołał spadek przychodów ze sprzedaży eksportowej, oraz na skutek nieudanego programu inwestycyjnego w 2002–2003 r. Ponadto Spółka musiała ponieść koszty związane z koniecznością utrzymania mocy produkcyjnych na rzecz obronności Państwa (zobowiązanie narzucone przez rząd). Działania mające na celu odzyskanie rentowności Spółki (np. sprzedaż aktywów majątkowych, redukcja liczby pracowników, negocjowanie restrukturyzacji zadłużenia) ⁽¹⁾ nie przyniosły oczekiwanych rezultatów.
- (9) Plan restrukturyzacji zwraca uwagę na fakt, że środki produkcji Spółki są przestarzałe, a kluczowe linie produkcyjne należałoby zastąpić bardziej wydajnymi.
- (10) Według polskiego prawa Spółka spełnia kryteria kwalifikujące ją do zbiorowego postępowania upadłościowego ze względu na ujemny kapitał własny spółki (jej zobowiązania przekraczają wartość aktywów).

2.3. Wzrost zadłużenia

- (11) Spółka twierdzi, że jej trudności oraz obecne zadłużenie faktycznie rozpoczęły się w latach dziewięćdziesiątych. Trudności pogłębić się miały w latach 1993–1996 na skutek błędnych decyzji inwestycyjnych, które wywołały problemy związane z płynnością oraz utratą zdolności kredytowej. Od 1998 r. zobowiązania publicznoprawne Spółki stale wzrastały, z 29 mln PLN w 1998 r. do 252 mln PLN (78 mln EUR) w 2007 r. Tabela 1 przedstawia strukturę zobowiązań publicznoprawnych Spółki pod koniec 2007 r. ⁽²⁾

Tabela 1

Zobowiązania publicznoprawne PZL Hydral pod koniec 2007 r.

Instytucja	Kwota (w tys. PLN)
Zakład Ubezpieczeń Społecznych («ZUS»)	177 135,8
Dolnośląski Urząd Skarbowy	33 322,0
Urząd Skarbowy Wrocław	532,4
Urząd Miejski Wrocławia	27 087,1
Wojewoda Dolnośląski	1 041,7
Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (PFRON)	12 884,4
Razem	252 003,5

- (12) Według informacji udzielonych przez polskie władze, podmioty publicznoprawne podjęły pewne działania celem odzyskania swoich należności. W szczególności Zakład Ubezpieczeń Społecznych, Urząd Skarbowy i Urząd Miejski Wrocławia usiłowały odzyskać swoje należności poprzez ustanowienie hipotek przymusowych na majątku Spółki. Tabela 2 przedstawia kwoty zadłużenia publicznoprawnego spłaconego przez PZL Hydral w latach 1998–2007.

⁽¹⁾ Między 2003 a 2006 r. obszar produkcji został zmniejszony o prawie połowę; między 2001 a 2006 r. liczba pracowników zmniejszyła się o 30 %.

⁽²⁾ Informacje przesłane przez polskie władze w piśmie z dnia 7 lipca 2008 r.

Tabela 2

Spłata przez PZL Hydral zobowiązań publicznoprawnych w latach 1998–2007

Rok	Kwoty spłaconego zadłużenia publicznoprawnego (w tys. PLN)
1998	206,3
1999	0,00
2000	674,10
2001	4 922,5
2002	3 209,0
2003	223,9
2004	1 960,8
2005	3 641,2
2006	4 472,5
2007	9 455,1
Razem	28 765,5

- (13) Ponadto w 2008 r. Spółka sprzedała nieruchomość tzw. BBCenter i z uzyskanych środków zwróciła Zakładowi Ubezpieczeń Społecznych kwotę 45,4 mln PLN oraz 2,1 mln PLN Urzędowi Miejskiemu Wrocławia w ramach spłaty zadłużenia.

- (14) W piśmie z dnia 7 lipca 2008 r. polskie władze przekonywały, że podmioty publicznoprawne egzekwują spłatę zadłużenia. W latach 2004–2006 Dolnośląski Urząd Skarbowy wystawił 229 tytuły egzekucyjne na łączną kwotę około 39 mln PLN, a w latach 2005–2006 Zakład Ubezpieczeń Społecznych wystawił 292 tytuły egzekucyjne na łączną kwotę 46,7 mln PLN. W 2005 r. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych wydał jeden nakaz odzyskania środków na kwotę 2,1 mln PLN.

- (15) Ponadto polskie władze stwierdzają, że w ciągu całego okresu podmioty publicznoprawne naliczały wysokie odsetki na wyżej wymienione zobowiązania. Polskie władze twierdzą, że Spółka podejmowała wysiłki, aby poprawić swoją sytuację finansową, i że przejęcie Spółki przez ARP w 2003 r. było sygnałem dla wierzycieli publicznoprawnych, że zostanie opracowany kompleksowy program restrukturyzacji. Ponadto polskie władze twierdzą, że podmioty publicznoprawne działały w podobny sposób jak prywatny Bank Zachodni WBK S.A., który miał wobec PZL Hydral znaczne wierzytelności. Spółka PZL Hydral miała wobec tego banku zobowiązania pochodzące z 1995 i 1996 r., jednak bank nie wniósł wniosku o wszczęcie postępowania upadłościowego wobec Spółki mimo faktu, że miał hipotekę z pierwszeństwem zaspokojenia na aktywach Spółki, a jej dług w wysokości 80 mln PLN (w tym odsetki w wysokości 45 mln PLN) został uregulowany dopiero w 2007 r.

2.4. Restrukturyzacja

Plan restrukturyzacji

- (16) W planie restrukturyzacji opisano środki, jakie Spółka PZL Hydral podjęła od 2004 r.: zmniejszenie liczby pracowników prowadzące do zmniejszenia kosztów, program inwestycyjny, sprzedaż lub likwidacja zbędnych aktywów (aktywów finansowych, nieruchomości oraz udziałów i akcji), restrukturyzacja finansowa oparta na zmniejszeniu zobowiązań wobec prywatnych wierzycieli. Działania te mają być nadal prowadzone w ramach zgłaszanego planu restrukturyzacji.
- (17) Zgłoszony plan obejmuje lata 2007–2009. Głównym założeniem planu jest uwolnienie rentownej działalności PZL Hydral od narosłych długów poprzez przeniesienie aktywów i kapitału ludzkiego Spółki na nowo utworzoną spółkę zależną PZL-Wrocław. Zobowiązania publiczno-prawne zaciągnięte przez PZL Hydral miałyby zostać przy spółce macierzystej. Spółka PZL Wrocław — wolna od zobowiązań — zostałaby następnie sprywatyzowana. Przychody ze sprzedaży PZL Wrocław mają częściowo pokryć spłatę starych długów Spółki PZL Hydral, która po przeniesieniu działalności oraz sprzedaży wszystkich spółek zależnych stałaby się pustą skorupą i zostałaby zlikwidowana.
- (18) Wszystkie zbędne aktywa, które nie są niezbędne dla głównej działalności grupy, zostałyby uwolnione od wszelkich zastawów i hipotek (po porozumieniu z wierzycielami) oraz sprzedane. Z uzyskanych przychodów miałyby zostać sfinansowana spłata zadłużenia.
- (19) Równoległe z restrukturyzacją aktywów zostałyby przeprowadzona reorganizacja struktury Spółki i wprowadzone usprawnienia technologiczne.
- (20) PZL Hydral planuje podjęcie działań marketingowych i zwiększenie sprzedaży na rzecz swoich obecnych strategicznych klientów. Plan zakłada rezygnację z mniejszych zamówień, które przynoszą niewielki zyski i skoncentrowanie się na najważniejszych klientach poprzez ściślejszą współpracę i zawieranie umów długoterminowych.
- (21) Spółka zamierza skoncentrować swoją działalność na poniższych dziedzinach: produkcja systemów hydraulicznych oraz systemów zasilania i dozowania paliwa dla przemysłu lotniczego, produkcja części zapasowych i podzespołów dla przemysłu lotniczego oraz innych produktów z zakresu hydrauliki przemysłowej.
- (22) PZL Hydral zamierza ulepszyć swoje systemy kontroli kosztów, określić ceny minimalne zapewniające dostateczny zysk, wynegocjować z najważniejszymi klientami indywidualne warunki, zmniejszyć koszt materiałów poprzez współpracę z dostawcami oraz wdrożyć środki obniżające zagrożenie spowodowane wahaniami kursów wymiany walut oraz zmianami wolumenu zamówień. Z planu wynika, że cele te można osiągnąć w dużej mierze dzięki negocjacjom z klientami Spółki.
- (23) Zgodnie z planem, w latach 2004–2009 zostałyby zrealizowany program inwestycyjny na kwotę 22 mln PLN, co odpowiada skumulowanej kwocie amortyzacji w tym okresie.

- (24) Plan przewiduje zmniejszenie zatrudnienia z obecnego poziomu 795 pracowników w całej grupie do 550–590 pracowników.

Finansowanie restrukturyzacji

- (25) Plan zakłada, że restrukturyzacja Spółki zapewni środki na częściową spłatę narosłego zadłużenia. Szacowane przychody ze sprzedaży spółek zależnych przedstawiają się następująco: sprzedaż Zakładu Odlewniczego Hydral Sp. z o.o. — [...] (*) mln PLN, Zakładu Ciepłowniczego »Term-Hydral« Sp. z o.o. — [...] mln PLN, Zakładu Produkcji Hydrauliki »Hydral« Sp. z o.o. — [...] mln PLN. Planowana sprzedaż PZL Wrocław ma przynieść [...] mln PLN. Sprzedaż innych aktywów finansowych powinna zapewnić przychody w kwocie [...] mln PLN. Ponadto w grudniu 2007 r. Spółka sprzedała nieruchomość BBcenter i z uzyskanych przychodów spłaciła zobowiązania wobec Zakładu Ubezpieczeń Społecznych w kwocie 45,4 mln PLN oraz wobec Urzędu Miejskiego Wrocławia w kwocie 2,1 mln PLN. Zakłada się, że w sumie sprzedaż aktywów ma wygenerować przychód w wysokości [...] mln PLN.
- (26) Uzyskane przychody mają sfinansować częściową spłatę zobowiązań, a pozostała część ma zostać albo umorzona albo spłacona ze środków z dokapitalizowania od ARP w kwocie 77 mln PLN.
- (27) Koszty restrukturyzacji obejmują restrukturyzację zadłużenia publicznoprawnego w wysokości 234 mln PLN (69 mln EUR), planowane inwestycje w wysokości 11 mln PLN (3,2 mln EUR), koszty restrukturyzacji aktywów w wysokości 5,6 mln PLN (1,6 mln EUR) oraz koszty restrukturyzacji zatrudnienia w wysokości 0,3 mln PLN (0,09 mln EUR).
- (28) Polskie władze twierdzą, że całkowity koszt restrukturyzacji wynoszący 262,6 mln PLN (75 mln EUR) ma zostać pokryty przez środki pomocy państwa w kwocie 130,5 mln PLN (37,3 mln EUR) oraz środki własne w kwocie 132 mln PLN (37,7 mln EUR). Zgodnie z planem restrukturyzacji wkład własny stanowi 50,3 % kosztów restrukturyzacji. Środki własne obejmują przychody ze sprzedaży aktywów trwałych oraz akcji, jak również środków pochodzących od przyszłych inwestorów spółki PZL-Wrocław.

Środki wyrównawcze

- (29) Jeżeli chodzi o środki wyrównawcze, w planie proponuje się sprzedaż niektórych środków produkcji, co zrealizowano już częściowo w latach 2004–2006 i co doprowadziło do zmniejszenia mocy produkcyjnych. Według planu restrukturyzacji sprzedaż maszyn i sprzętu ma doprowadzić łącznie do zmniejszenia mocy produkcyjnych Spółki o 380 000 maszynogodzin, czyli o 42 %. Planowana redukcja została już przeprowadzona w przeważającym zakresie (315 000 maszynogodzin). Polskie władze twierdzą, że jedna trzecia tej redukcji mocy nie jest konieczna do przywrócenia rentowności, lecz ma na celu zmniejszenie produkcji w zakresie hydrauliki przemysłowej, która jest dziedziną o niskiej rentowności i w której Spółka postanowiła ograniczyć swoją działalność.

(*) Niektóre części niniejszego tekstu zostały ukryte, by nie ujawniać informacji poufnych; części te zostały oznakowane za pomocą wielokropków w nawiasach kwadratowych.

(30) Ponadto w planie utrzymuje się, że planowane wycofanie się z pewnych gałęzi działalności (rzekomo rentownych) oraz sprzedaż aktywów nieprodukcyjnych należy uznać za środki wyrównawcze w rozumieniu Wytocznych. Oprócz tego Spółka twierdzi, że prywatyzacja PZL Wrocław, która umożliwi konkurentom Spółki nabycie mocy produkcyjnych, wiedzy specjalistycznej i udziału w rynku Spółki PZL Hydral, także powinna być uznana za środek wyrównawczy.

Środki

(31) Plan zakłada przyznanie pomocy państwa w formie dokapitalizowania dla PZL Hydral w kwocie 36 mln PLN (10,2 mln EUR), dla PZL Wrocław w kwocie 13,2 mln PLN (3,8 mln EUR) oraz pożyczki od ARP w kwocie 4 mln PLN (1,14 mln EUR). Ponadto planuje się, że ARP dokapitalizują spółkę kwotą 77,352 mln PLN (22 mln EUR) na spłatę narosłego zadłużenia publicznoprawnego.

(32) Łącznie planowana wartość pomocy państwa wynosi 130,5 mln PLN (37,5 mln EUR).

(33) Ponadto Komisja zauważa, że zobowiązania publicznoprawne PZL Hydral narastają od 1998 r., toteż wydaje się, że w ciągu ostatnich dziesięciu lat Spółka korzystała z pomocy przypominającej pożyczkę, ponieważ działalność Spółki kredytowana była dzięki niespłaceniu coraz większych zobowiązań wobec podmiotów publicznoprawnych, m.in. podatków i opłat stanowiących normalnie część regularnych kosztów prowadzonej działalności gospodarczej.

(34) Ponadto Komisja stwierdza, że dnia 3 listopada 2006 r. PZL Hydral, PZL Wrocław, ARP oraz Bank Zachodni WBK S.A. zawarły porozumienie, w ramach którego ustanowiono warunki uregulowania zobowiązań PZL Hydral wobec banku. W porozumieniu ARP zobowiązała się do udzielenia zastrzyku kapitału w kwocie 12,5 mln PLN na rzecz PZL Hydral. Jak władze polskie wyjaśniły w piśmie z dnia 7 lipca, w praktyce, ponieważ środki konieczne były w szybkim terminie, Centrala Zaopatrzenia Hutnictwa S.A., spółka zależna ARP, będąca w pełni jej własnością, udzieliła Spółce pożyczki w kwocie 11,5 mln PLN, naliczając roczne odsetki według WIBOR 3 M + 200 punktów bazowych. Wierzytelność ta została później odkupiona od Centrali Zaopatrzenia Hutnictwa przez ARP.

3. OCENA POMOCY

3.1. Pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE

(35) Art. 87 ust. 1 Traktatu WE stanowi, że wszelka pomoc udzielona w jakiejkolwiek formie przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez uprzywilejowywanie niektórych przedsiębiorstw lub produkcji niektórych towarów oraz która wpływa na wymianę handlową pomiędzy państwami członkowskimi, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem.

(36) Zgłoszone środki opierają się na zasobach państwowych, udostępnianych przez różne podmioty publicznoprawne na poziomie zarówno centralnym, jak i lokalnym. Przyznają one beneficjentowi w kontekście jego restrukturyzacji korzyść, jakiej nie uzyskałby na rynku prywatnym. W związku z tym istnieje prawdopodobieństwo, że ze względu na swój charakter takie środki zakłóca konkurencję.

(37) Ponadto, ze względu na fakt, że PZL Hydral jest spółką borykającą się z trudnościami, której zobowiązania znacznie przewyższają aktywa, nie uzyskałaby ona tego rodzaju finansowania na warunkach rynkowych. W związku z tym element pomocy może osiągnąć nominalną wartość planowanych środków.

Narosłe zobowiązania publicznoprawne

(38) Komisja ma przesłanki, aby sądzić, że oprócz zgłoszonych środków pomocy Spółka PZL Hydral prawdopodobnie korzystała już w przeszłości z niezgłoszonej pomocy państwa. Komisja stwierdza, że art. 87 ust. 1 Traktatu WE dotyczy interwencji, które w różnych formach zmniejszają obciążenia budżetu przedsiębiorstwa i które tym samym, choć nie stanowią subwencji w ścisłym tego słowa znaczeniu, mają podobny charakter i przynoszą taki sam skutek. Zostało to szczególnie potwierdzone w przypadkach, gdy podmiot publicznoprawny, odpowiedzialny za pobieranie składek na ubezpieczenie społeczne, toleruje nieregulowanie lub opóźnianie płatności, ponieważ takie działanie niewątpliwie daje przedsiębiorstwu-beneficjentowi znaczącą przewagę konkurencyjną dzięki zmniejszeniu jego obciążeń wynikających z normalnego funkcjonowania systemu ubezpieczeń społecznych⁽³⁾.

(39) Innymi słowy, w przypadku, gdy podmiot publicznoprawny zgadza się na odroczenie płatności, z pewnością przynosi to beneficjentowi znaczącą korzyść. Zamiast tego podmiot ten mógłby zażądać natychmiastowej spłaty całkowitej kwoty zadłużenia, w razie konieczności na podstawie ustanowionej na swoją rzecz hipoteki. Korzyść taką można uznać za pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE wówczas, gdy otrzymujące ją przedsiębiorstwo nie uzyskałoby jej w normalnych warunkach rynkowych⁽⁴⁾. Tak jest w przypadku, gdy dłużnik proponuje spłatę zadłużenia w celu uniknięcia likwidacji, lecz po dokonaniu dogłębnej analizy okazuje się, że korzyści powstałe dzięki zmianie harmonogramu spłat nie przekroczą sumy możliwej do uzyskania w drodze ewentualnej upadłości firmy⁽⁵⁾.

(40) W przedmiotowym przypadku Komisja rzeczywiście ma wątpliwości, czy wierzyciel prywatny wyraziłby zgodę na restrukturyzację długu. Istotnie wydaje się, że wierzyciele publicznoprawni dopuścili do akumulacji zadłużenia w okresie 10 lat, co doprowadziło do tego, że kwota zaległych zobowiązań Spółki pięciokrotnie przewyższa wartość jej obrotu rocznego.

⁽³⁾ Sprawa C-256/97 DMT [1999] Rec. I-3913, pkt 21.

⁽⁴⁾ Zob. C-342/96 Tubacex [1999] Rec. I-2459, pkt 46, C-256/97 DMT [1999] Rec. I-3913, pkt 21, C-480/98 Magefesa [2000] Rec. I-8717, T-152/99 HAMS [2002] Rec. II-3049, pkt 167.

⁽⁵⁾ Sprawa T-152/99 HAMS [2000] Rec. II-3049, pkt 170.

- (41) Polskie władze podały, że podmioty publicznoprawne podjęły wobec Spółki działania egzekucyjne. Jednakże na obecnym etapie wydaje się, że działania te zostały podjęte późno i nie były skuteczne (od 1998 r. zobowiązania Spółki wzrosły z 41 mln PLN do 252 mln PLN w 2007 r.; w tym samym czasie Spółka spłaciła mniej niż 29 mln PLN).
- (42) Komisja stwierdza, że restrukturyzacja aktywów planowana przez PZL Hydral w rzeczywistości wykazuje, że Spółka wyzbywa się wartościowych aktywów, które mogłyby zostać przejęte przez podmioty publicznoprawne w trakcie procedur egzekucyjnych. W istocie wierzyciele publicznoprawni, Urząd Miejski Wrocławia i ZUS są w posiadaniu zabezpieczeń na majątku Spółki. Komisja stwierdza, że chociaż wierzyciele publicznoprawni mają np. hipoteki i zastawy na aktywach Spółki, w żaden sposób ich nie wykorzystali.
- (43) Dlatego też Komisja nie może na obecnym etapie wykluczyć, że wierzyciele prywatni w podobnych okolicznościach nie dopuściliby do takiej akumulacji zadłużenia oraz że w obliczu pogarszającej się sytuacji Spółki każdy wierzyciel prywatny w normalnej sytuacji zrobiłby użytek ze swoich zabezpieczeń.

Pożyczka od Centrali Zaopatrzenia Hutnictwa

- (44) Komisja stwierdza, że w 2006 r. PZL Hydral otrzymała pożyczkę od spółki publicznej Centrala Zaopatrzenia Hutnictwa. Wydaje się, że już wtedy PZL Hydral borykała się z trudnościami i nie była w stanie uzyskać takiej pożyczki w warunkach rynkowych. Ponadto pożyczka oprocentowana była na poziomie WIBOR 3 M + 200 punktów bazowych, co w 2006 r. równe było mniej więcej 6,2 % rocznie. W tym czasie stopa referencyjna dla Polski wynosiła 5,56 %. Biorąc pod uwagę fakt, że PZL Hydral była spółką borykającą się z trudnościami, należało podnieść stopę referencyjną o przynajmniej 400 punktów bazowych, i prawdopodobnie o dodatkowe 200 punktów bazowych w przypadku braku zabezpieczenia pożyczki. W związku z tym Komisja podejrzewa, że pożyczka mogła przynieść PZL Hydral korzyść, jakiej Spółka nie byłaby w stanie uzyskać na warunkach rynkowych.

Wpływ na konkurencję i zakłócenie wymiany handlowej

- (45) Spółka PZL Hydral jest producentem systemów hydraulicznych, systemów zasilania i dozowania paliwa oraz części zapasowych dla przemysłu lotniczego. Produkty te są przedmiotem szeroko rozwiniętej wymiany handlowej na rynku Wspólnoty. W związku z tym Komisja na obecnym etapie uważa, że spełnione jest kryterium związane z wpływem na konkurencję oraz zakłóceniem wymiany handlowej w obrębie Wspólnoty.
- (46) Dlatego wyżej wspomniane środki uznaje się za pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE.

3.2. Wyłączenia na podstawie art. 87 ust. 2 i 3 Traktatu WE

- (47) W niniejszej sprawie nie mają zastosowania wyłączenia przewidziane w art. 87 ust. 2 Traktatu WE. Jeżeli chodzi

o wyłączenia na mocy art. 87 ust. 3 Traktatu WE — z uwagi na to, że podstawowy cel pomocy dotyczy przywrócenia zagrożonemu przedsiębiorstwu długoterminowej rentowności — można zastosować jedynie wyłączenie zapisane w art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu WE, które zezwala na zatwierdzenie pomocy państwa przeznaczonej na ułatwianie rozwoju niektórych działań gospodarczych, o ile nie zmienia ona warunków wymiany handlowej w zakresie sprzecznym ze wspólnym interesem. Z tego względu pomoc można uznać za zgodną ze wspólnym rynkiem na podstawie art. 87 ust. 3 lit. c) Traktatu WE jedynie pod warunkiem zachowania warunków zawartych w Wytycznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw ⁽⁶⁾ (zwanych dalej »Wytycznymi«).

3.3. Kwalifikowalność przedsiębiorstwa do pomocy

- (48) Zgodnie z Wytycznymi za zagrożone przedsiębiorstwo uznaje się przedsiębiorstwo, które nie jest w stanie odzyskać dobrej kondycji przy pomocy zasobów własnych ani poprzez uzyskanie niezbędnych środków od akcjonariuszy lub dzięki pozyskaniu kapitału dłużnego, i które bez interwencji władz publicznych prawie na pewno zniknie z rynku. Wytyczne te wymieniają również niektóre typowe oznaki świadczące o tym, że przedsiębiorstwo znajduje się w trudnej sytuacji, np. rosnące zadłużenie czy też zmniejszająca się lub zerowa wartość aktywów netto. Zgodnie z pkt 13 Wytycznych, przedsiębiorstwo należące do większej grupy kapitałowej nie kwalifikuje się w normalnych warunkach do pomocy na restrukturyzację, z wyjątkiem sytuacji, w której można wykazać, że trudności przedsiębiorstwa wynikają z jego indywidualnej sytuacji i nie są wynikiem arbitralnego rozłożenia kosztów w ramach grupy oraz że te trudności są zbyt poważne, by mogły zostać pokonane przez samą grupę.
- (49) Zgodnie z pkt 73 Wytycznych, jeżeli dane przedsiębiorstwo otrzymało już w przeszłości pomoc na ratowanie lub restrukturyzację, w tym jakąkolwiek pomoc niezgłoszoną, i jeśli minęło mniej niż 10 lat od momentu udzielenia pomocy na ratowanie lub od końca okresu restrukturyzacji lub od wstrzymania wdrażania planu restrukturyzacji (licząc od wydarzeń, które nastąpiło jako ostatnie), Komisja nie wyda zgody na udzielenie dalszej pomocy na ratowanie lub restrukturyzację.
- (50) Komisja stwierdza, że kapitał własny Spółki jest ujemny. Pod koniec 2007 r. łączne poniesione straty Spółki PZL Hydral wynosiły 190 mln PLN (54 mln EUR), natomiast średni obrót roczny Spółki wynosi w przybliżeniu 50 mln PLN (14 mln EUR). Łączne narosłe zadłużenie Spółki pod koniec 2007 r. wynosiło 276 mln PLN (79 mln EUR).
- (51) Co więcej, polskie władze zawiadamiają, że Spółka spełnia warunki do wniesienia wniosku o otwarcie postępowania upadłościowego na podstawie krajowego prawa upadłościowego.
- (52) W związku z tym Komisja uznaje, że PZL Hydral jest przedsiębiorstwem zagrożonym w rozumieniu Wytycznych.

⁽⁶⁾ Dz.U. C 244 z 1.10.2004, s. 2.

- (53) Komisja zauważa jednakże, że Spółka PZL Hydral w ciągu ostatnich 10 lat korzystała z nieegzekwowania długów publicznoprawnych, co przyniosło Spółce korzyść, jakiej prawdopodobnie nie byłaby w stanie uzyskać na rynku. W tym okresie PZL Hydral borykała się z trudnościami i odnotowywała znaczne straty. Komisja stwierdza, że zgodnie z ugruntowanym orzecznictwem, w tym np z decyzją w sprawie pomocy państwa C 23/06 (ex NN 35/06) udzielonej przez Polskę na rzecz producenta stali Grupy Technologie Buczek (7) trwały brak egzekucji należności publicznoprawnych może stanowić pomoc państwa. Dlatego Komisja stwierdza, że wsparcie to może stanowić ciągłą i niezgodną z zasadami wspólnego rynku pomoc na ratowanie lub restrukturyzację oraz ma w związku z tym wątpliwości, czy Spółka kwalifikuje się do pomocy na restrukturyzację. Ponadto polskie władze nie przedstawiły żadnych argumentów, które potwierdzałyby, że pomoc tę można by na jakiegokolwiek podstawie uznać za zgodną z zasadami wspólnego rynku.
- (54) Ponadto Komisja stwierdza, że w 2006 r. Spółka otrzymała pożyczkę od państwowej spółki, Centrali Zaopatrzenia Hutnictwa, która mogła stanowić pomoc państwa. Pożyczki udzielono w celu umożliwienia natychmiastowej spłaty 11,5 mln PLN na rzecz Banku Zachodniego WBK S.A., który w zamian zobowiązał się do umorzenia znacznej części zobowiązań Spółki. W tym kontekście Komisja podejrzewa, że pożyczka została udzielona na cele restrukturyzacji, co dodatkowo potęguje wątpliwości co do zgodności z zasadą »pierwszy i ostatni raz«.
- (55) Reasumując, Komisja uznaje, że Spółkę można uznać za przedsiębiorstwo zagrożone, ma jednak wątpliwości, czy kwalifikuje się ona do pomocy na restrukturyzację.

3.4. Przywrócenie rentowności

- (56) Aby środek mógł zostać uznany za zgodny na podstawie pkt. 34–37 Wytycznych, plan restrukturyzacji musi zawierać szczegółową analizę problemów, które doprowadziły do wystąpienia trudności oraz określać środki, które w rozsądnych ramach czasowych przywrócą przedsiębiorstwu długoterminową rentowność i dobrą kondycję finansową. Plan taki musi opierać się na realistycznych założeniach co do przyszłych warunków działania.
- (57) Na podstawie wstępnej oceny przedstawionego planu restrukturyzacji Komisja ma wątpliwości, czy zaplanowane środki są zgodne z warunkami określonymi w Wytycznych z 2004 r.
- (58) Po pierwsze, Komisja ma wątpliwości, czy przedstawiony przez polskie władze plan restrukturyzacji zapewni odzyskanie przez Spółkę długoterminowej rentowności, umożliwiając jej funkcjonowanie o własnych siłach, jak określono w pkt 34 i nast. Wytycznych. Plan restrukturyzacji koncentruje się na restrukturyzacji finansowej, i 90 % całkowitych kosztów restrukturyzacji przewiduje się na pokrycie spłaty nagromadzonego zadłużenia publicznoprawnego. W efekcie pozostałe środki restrukturyzacyjne są raczej ograniczone.

- (59) Po drugie, Komisja stwierdza, że koncepcja restrukturyzacji uzależniona jest od udanej prywatyzacji PZL Wrocław, która miała zostać zakończona w pierwszym kwartale 2008 r., nadal jednak nie zostały przedstawione żadne dowody, które świadczyłyby o zainteresowaniu ze strony potencjalnych inwestorów. Ponadto polskie władze dały do zrozumienia, że po sprywatyzowaniu spółki mogłyby być konieczne dalsze środki restrukturyzacyjne, co budzi wątpliwości co do efektywności planu restrukturyzacji.
- (60) Po trzecie, planowane środki restrukturyzacyjne opisane są w sposób ogólny, a niektóre zamierzone cele mogłyby być trudne do osiągnięcia z racji ostrej konkurencji w tych segmentach rynku (np. zdobywanie umów długoterminowych z kluczowymi przedsiębiorstwami z branży lotniczej, negocjowanie nowych porozumień w sprawie cen towarów i usług w celu osiągnięcia wyższych zysków, itd.). Co więcej, w planie nie wykazano, jak w praktyce planowane środki restrukturyzacyjne miałyby zaowocować osiągnięciem lepszych wyników, przedstawionych w prognozach finansowych Spółki.
- (61) Na koniec Komisja stwierdza, że program inwestycyjny ma dosyć skromny zakres, a z samego planu wynika, że przyszły właściciel PZL Wrocław prawdopodobnie będzie musiał wdrożyć dodatkowe, nieprzewidziane w ramach planu środki restrukturyzacyjne.

3.5. Pomoc ograniczona do minimum

- (62) Zgodnie z postanowieniami zawartymi w pkt. 43–45 Wytycznych pomoc musi być ograniczona do niezbędnego minimum, a od beneficjentów pomocy oczekuje się znaczącego wkładu w proces restrukturyzacji ze środków własnych lub z zewnętrznych, prywatnych źródeł finansowania. Wytyczne wyraźnie określają, że w finansowaniu restrukturyzacji znaczny wkład musi pochodzić ze środków własnych, w tym ze sprzedaży aktywów, które nie są niezbędne do dalszego istnienia przedsiębiorstwa, lub z zewnętrznych źródeł finansowania pozyskanego na warunkach rynkowych.
- (63) Komisja ma wątpliwości, czy przewidywany wkład własny jest rzeczywisty i faktyczny.
- (64) Po pierwsze, Komisja ma wątpliwości, czy planowane przychody ze sprzedaży PZL Wrocław, nawet jeśli uda się je osiągnąć, mogą zostać uznane za wkład własny w restrukturyzację działalności gospodarczej Spółki. W rzeczywistości środki te to cena, jaką potencjalny inwestor zapłaciłby za Spółkę, i nie zostaną one wykorzystane przez następcę PZL Hydral, kontynuującego jej działalność gospodarczą, czyli przez PZL Wrocław.
- (65) Po drugie, Komisja ma wątpliwości, czy sprzedaż aktywów przyniesie zakładane przychody. Jak wspomniano wyżej, PZL Wrocław założono już pod koniec 2004 r. Zgodnie z planem zakończenie przenoszenia aktywów produkcyjnych oraz rozpoczęcie procesu prywatyzacji miały nastąpić już w 2007 r. W czwartym kwartale 2007 r. potencjalni inwestorzy mieli złożyć oferty wstępne, a w pierwszej połowie 2008 r., po przeprowadzeniu negocjacji, miały zostać zawarte wstępne umowy sprzedaży. Jednakże dotychczas Komisja nie otrzymała żadnych informacji o jakimkolwiek zainteresowaniu nabyciem PZL Wrocław ze strony potencjalnych inwestorów.

(7) Dz.U. L 116 z 30.4.2008, s. 26.

- (66) Na koniec Komisja stwierdza, że w ramach planowanej restrukturyzacji nie przewidziano żadnych zewnętrznych źródeł finansowania procesu restrukturyzacji, co dowodziłoby wiary rynków w możliwość odzyskania rentowności przez Spółkę. To dodatkowo potęguje wątpliwości Komisji co do skuteczności planu restrukturyzacji.

3.6. Unikanie zbędnego zakłócania konkurencji

- (67) Zgodnie z postanowieniami zawartymi w pkt. 38–42 Wytycznych, należy przyjąć środki w możliwie największym stopniu łagodzące potencjalne negatywne skutki pomocy w odniesieniu do konkurentów. Pomoc nie powinna nadmiernie zakłócać konkurencji. Oznacza to zazwyczaj ograniczenie obecności przedsiębiorstwa na rynkach jego działalności po zakończeniu okresu restrukturyzacji. Obowiązkowe ograniczenie lub zmniejszenie obecności przedsiębiorstwa na właściwym rynku jest jednym z czynników kompensujących konkurentom skutki udzielenia pomocy. Ograniczenie takie powinno być proporcjonalne do zakłócenia, jakie wywołała pomoc na rynku oraz do względnej pozycji przedsiębiorstwa na rynku lub rynkach.
- (68) Zgodnie z pkt. 56 Wytycznych, warunki przyznania pomocy są mniej restrykcyjne w przypadku wdrażania środków wyrównawczych na obszarach objętych pomocą. Analizując skutki pomocy na restrukturyzację dla rynku i dla konkurentów, Komisja bierze pod uwagę fakt, że PZL Hydral ma siedzibę w obszarze objętym pomocą na podstawie art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu WE.
- (69) Komisja stwierdza potrzebę otrzymania dalszych wyjaśnień w kwestii proponowanych środków wyrównawczych. Polskie władze twierdzą, że przynajmniej 1/3 planowanego zmniejszenia mocy ma obejmować mało rentowny segment hydrauliki przemysłowej. Na podstawie posiadanych informacji, Komisja wątpi, czy zmniejszenie mocy produkcyjnych — już przeprowadzone czy też nadal planowane przez Spółkę — jest wystarczające. Komisja stwierdza, że przynajmniej część proponowanych środków zdaje się być konieczna do osiągnięcia długoterminowej rentowności.
- (70) W szczególności wydaje się, że przeprowadzona w przeszłości sprzedaż niektórych aktywów produkcyjnych miała na celu przywrócenie Spółce rentowności. Analogicznie, planowana sprzedaż nieruchomości byłaby raczej źródłem środków finansowych, lecz nie rekompensowałaby zakłócenia konkurencji.

4. DECYZJA

- (71) W świetle powyższego Komisja podjęła decyzję o wszczęciu postępowania na mocy art. 88 ust. 2 Traktatu WE w odniesieniu do zgłoszonych środków, z powodu wątpliwości co do ich zgodności ze wspólnym rynkiem.
- (72) W świetle powyższych ustaleń Komisja, działając zgodnie z procedurą określoną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, zwraca się do polskich władz o przedłożenie uwag i dostarczenie wszelkich informacji, jakie mogą być pomocne w ocenie przedmiotowej pomocy, w terminie jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego pisma. Informacje powinny między innymi zawierać:
- informacje dotyczące wszelkich działań w zakresie procesu prywatyzacji PZL Wrocław (wszystkie przypadki wyrażenia zainteresowania ze strony potencjalnych inwestorów, podjęte dotychczas kroki proceduralne, harmonogram, itd.),
 - opis sytuacji finansowej PZL Hydral poczynwszy od 1998 r., w tym uproszczone sprawozdania finansowe za przedmiotowy okres,
 - w związku z proponowanymi środkami wyrównawczymi, wyjaśnienie, których konkretnych obszarów działalności dotyczyło (i będzie dotyczyć) proponowane w planie restrukturyzacji zmniejszenie mocy,
 - uwagi dotyczące zasadności proponowanych środków wyrównawczych przy uwzględnieniu faktu, że obecny łączny obrót PZL Wrocław w 2007 r. wynosił 48 mln PLN, a zakłada się, że w 2011 r. wyniesie on 57 mln PLN, co oznacza, że obecność spółki na rynku właściwie zwiększyłaby się;
- (73) Komisja zwraca się do polskich władz o bezzwłoczne przekazanie kopii niniejszego pisma Spółce PZL Hydral S.A.
- (74) Komisja pragnie przypomnieć polskim władzom, że art. 88 ust. 3 Traktatu WE ma skutek zawieszający oraz zwrócić uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który stanowi, że wszelka pomoc niezgodna z prawem może zostać odzyskana od beneficjenta.
- (75) Komisja uprzedza polskie władze, że udostępni zainteresowanym stronom informacje, publikując niniejsze pismo wraz z jego streszczeniem w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Komisja udostępni informacje również zainteresowanym stronom w krajach EFTA, będących sygnatariuszami Porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA przesyłając kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną wezwane do przedstawienia uwag w ciągu jednego miesiąca od dnia publikacji.»

**Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση COMP/M.5262 — Bonnier/Schibsted/Retriever Sverige)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2008/C 324/11)

1. Στις 15 Δεκεμβρίου 2008, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου ⁽¹⁾ με την οποία οι επιχειρήσεις Bonnier AB («Bonnier», Σουηδία) και Schibsted ASA («Schibsted», Νορβηγία) αποκτούν με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης Retriever Sverige AB («Retriever Sverige», Σουηδία) με αγορά μετοχών και συμφωνία μετόχων.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- για την Bonnier: διεθνής όμιλος μέσων ενημέρωσης,
- για την Schibsted: διεθνής όμιλος μέσων ενημέρωσης,
- για την Retriever Sverige: παροχή υπηρεσιών στους τομείς της ψηφιακής παρακολούθησης μέσων ενημέρωσης, των αρχείων και των επιχειρηματικών πληροφοριών στη Σουηδία.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συναλλαγή θα μπορούσε να εμπίσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.5262 — Bonnier/Schibsted/Retriever Sverige. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
ΓΔ Ανταγωνισμού
Μητρώο Συγχωνεύσεων
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussels

⁽¹⁾ ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1.

ΛΟΙΠΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Δημοσίευση αίτησης σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων

(2008/C 324/12)

Η παρούσα δημοσίευση παρέχει το δικαίωμα ένστασης κατά την έννοια του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου ⁽¹⁾. Η δήλωση ένστασης υποβάλλεται στην Επιτροπή εντός εξαμήνου από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης

ΕΝΙΑΙΟ ΕΓΓΡΑΦΟ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 510/2006

«PAN DE CRUZ DE CIUDAD REAL»

Αριθ. ΕΚ: ES-PGI-0005-0608-05.06.2007

ΠΓΕ (X) ΠΟΠ ()

1. Ονομασία

«Pan de Cruz de Ciudad Real»

2. Κράτος μέλος ή τρίτη χώρα

Ισπανία

3. Περιγραφή του γεωργικού προϊόντος ή τροφίμου

3.1. Τύπος προϊόντος

Κλάση 2.4 — Προϊόντα αρτοποιίας

3.2. Περιγραφή του προϊόντος που φέρει την προβλεπόμενη στο σημείο 1 ονομασία

Το προϊόν που καλύπτεται από την προστατευόμενη γεωγραφική ένδειξη (ΠΓΕ) «Pan de Cruz de Ciudad Real» είναι ψωμί από μαλακό σίτο, το οποίο είναι συμπαγές και πυκνό, με λευκή και συνεκτική ψίχα, σε σχήμα φουσκωτού καρβελιού με λεία κόρα, της οποίας η πάνω όψη φέρει δύο εγκάρσιες βαθιές τομές σε σχήμα σταυρού (στις οποίες οφείλεται το όνομά του), καθώς και τον κωδικό που αντιστοιχεί στον αριθμό μητρώου του αρτοποιείου παραγωγής, ενώ η κάτω όψη φέρει το ανάγραμμα ή τον λογότυπο της ΠΓΕ.

⁽¹⁾ ΕΕ L 93 της 31.3.2006, σ. 12.

Τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά του ψωμιού αυτού είναι τα ακόλουθα:

Ψωμί που παρασκευάζεται και λαμβάνεται από σκληρή ζύμη παραγόμενη από αλεύρι σίτου, με δείκτες: W μεταξύ 140-200 και P/L μεταξύ 0,5-1,0.

Στρογγυλό και πεπλατυσμένο σχήμα, με κόρα.

Κόρα πάχους ενός έως δύο χιλιοστομέτρων, εύγευστη και τραγανή, χρώματος χρυσοκίτρινου έως ανοιχτοκάστανου και με γεύση ψημένου σιτηρού.

Ψίχα: λευκού χρώματος, με υφή μαλακή, σπογγώδη, συνεκτική και χωρίς κυψελίδες, που μοιάζει με βαμβάκι.

Τα οργανοληπτικά χαρακτηριστικά του ψωμιού είναι: ψίχα με έντονο άρωμα σιτηρού και γεύση ευχάριστη και ελαφρώς γλυκιά· κόρα εύγευστη και τραγανή, με γεύση ψημένου σιτηρού. Σε κανονικές συνθήκες διατήρησης, το «Pan de Cruz de Ciudad Real» παραμένει κατάλληλο για κατανάλωση επί 6 έως 7 ημέρες.

Δεν παρουσιάζει μούχλα, κανένα μη κανονικό υπόλειμμα και καμία ξένη ύλη.

Η μέγιστη υγρασία της ψίχας είναι 30 % και η οξύτητα των καρβελιών κυμαίνεται από pH 5 έως pH 7.

Οι μορφές του ψωμιού είναι: μεγάλο καρβέλι (750-850 g), μικρό καρβέλι (550-650 g), καρβέλι της μιας λίβρας («libreta» — 310-410 g) και μικρό σταυρόψωμο (panecillo de cruz — 115-135 g).

3.3. Πρώτες ύλες (μόνο για μεταποιημένα προϊόντα)

Αλεύρι μαλακού σίτου με δείκτες: W μεταξύ 140-200 και P/L μεταξύ 0,5-1,0.

3.4. Ζωοτροφές (μόνο για προϊόντα ζωικής προέλευσης)

—

3.5. Συγκεκριμένα στάδια της παραγωγής που πρέπει να εκτελούνται στην οριοθετημένη γεωγραφική περιοχή

Το ψωμί που καλύπτεται από την ΠΓΕ «Pan de Cruz de Ciudad Real» παρασκευάζεται αποκλειστικά από σιτάλευρο, νερό, αλάτι, φυσική μαγιά και επιτρεπόμενα πρόσθετα και βελτιωτικά. Τα χαρακτηριστικά του αλεύρου πρέπει να έχουν τους ακόλουθους δείκτες: W μεταξύ 140-200 και P/L μεταξύ 0,5-1,0.

Ο μέσος δείκτης μετατροπής είναι 110-125 kg ψωμιού ανά 100 kg αλευριού, αναλόγως του βάρους των καρβελιών.

Η διεργασία παρασκευής του ψωμιού που φέρει την προστατευόμενη γεωγραφική ένδειξη «Pan de Cruz de Ciudad Real», περιλαμβάνει τα ακόλουθα στάδια:

1. Ζύμωμα

Το ζύμωμα πραγματοποιείται σε μηχανικό ζυμωτήριο για χρονικό διάστημα που επαρκεί για να ληφθεί ομοιογενής ζύμη, δηλαδή 20 έως 30 λεπτά, αναλόγως του τύπου του ζυμωτηρίου, με μέριμνα ώστε να μη βγαίνει η ζύμη από το ζυμωτήριο σε θερμοκρασίες μεγαλύτερες από 24-25 °C.

2. Εκλέπτυνση

Πολλά διαδοχικά περάσματα σε μύλο, κατά προτίμηση με λεπίδες, ώσπου η ζύμη να αποκτήσει λεπτή και ελαστική υφή.

3. Ζύγιση

Καθώς πρόκειται βιοτεχνικό ψωμί, ζυγίζεται με ογκομετρική πλάστιγγα, ηλεκτρονικό ζυγό ή τεμαχιστική μηχανή. Το βάρος των τεμαχίων ζύμης, εκφραζόμενο σε γραμμάρια, για την παρασκευή των διάφορων τύπων καρβελιού, είναι: μεγάλο καρβέλι, μεταξύ 900 g και 1 000 g· μικρό καρβέλι, μεταξύ 660 g και 760 g· καρβέλι της μιας λίβρας, μεταξύ 370 g και 470 g· και μικρό σταυρόψωμο μεταξύ 150 g και 180 g.

4. Μορφοποίηση

Εκτελείται χειρωνακτικά διαμορφώνοντας με τα χέρια μια κωνική μπάλα ζύμης, φροντίζοντας να μην προσκολληθεί κανένα υπόλειμμα. Στη συνέχεια, η μπάλα πιέζεται ώστε να αποκτήσει πεπλατυσμένο στρογγυλό σχήμα και να επεκταθεί. Στόχος είναι να δημιουργηθεί ένας κύκλος μεγαλύτερης διαμέτρου, λεπτότερος στα άκρα και με περισσότερη ζύμη στο κέντρο.

5. Ζύμωση

Όταν διαμορφωθούν τα καρβέλια, τοποθετούνται σε πλάκες καλυμμένες με ύφασμα ή παρόμοιο υλικό και ξεκινά η ζύμωση σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, με το σχηματισμό μιας λεπτής κρούστας. Η θερμοκρασία και η σχετική υγρασία του αέρα, που πρέπει να επικρατούν στο χώρο ζύμωσης, είναι σε 26 °C έως 30 °C και 40 έως 45 %, αντιστοίχως. Ο χρόνος ζύμωσης ποικίλλει από 1 ώρα και 20 λεπτά έως 2 ώρες και 20 λεπτά, αναλόγως της θερμοκρασίας περιβάλλοντος.

6. Χάραξη

Η χάραξη εκτελείται επίσης χειρωνακτικά. Όταν το ψωμί έχει ζυμωθεί χαράσσονται στην επάνω επιφάνεια δύο κάθετες μεταξύ τους τομές σε σχήμα σταυρού. Κατόπιν, η άλλη πλευρά των καρβελιών, δηλαδή η κάτω επιφάνειά τους, σημαίνεται με τον αναγνωριστικό λογότυπο της ΠΓΕ «Pan de Cruz de Ciudad Real». Η διάμετρος του λογότυπου είναι 6 cm για το μεγάλο και το μικρό καρβέλι και 4 cm για το καρβέλι της μιας λίβρας και το μικρό σταυρόψωμο. Στη συνέχεια τα καρβέλια αφήνονται σε ηρεμία για 10 έως 15 λεπτά, ώστε οι τομές να μεγεθυνθούν με το σχηματισμό της κρούστας.

7. Φούρνισμα

Εκτελείται χειρωνακτικά, φουρνίζοντας τα καρβέλια με φτυάρι, του οποίου το πάνω τμήμα είναι στραμμένο προς τα κάτω.

8. Ψήσιμο στο φούρνο

Το ψωμί ψήνεται σε φούρνους με πυρίμαχα τοιχώματα και εστία. Ο συνολικός χρόνος ψησίματος είναι από 30 έως 50 λεπτά. Τα πρώτα 15 λεπτά, η θερμοκρασία του φούρνου πρέπει να είναι 250 °C και τα υπόλοιπα 15 έως 35 λεπτά είναι μειωμένη στους 200 °C περίπου.

9. Ξεφούρνισμα

Τα καρβέλια ξεφουρνίζονται με φτυάρι και τοποθετούνται σε βαγονέτα με ράφια από ξύλινους πήγεις, ώστε να διευκολύνεται ο αερισμός και η ψύξη. Αφού κρυώσει, το ψωμί είναι έτοιμο προς πώληση.

3.6. Ειδικοί κανόνες σχετικά με τον τεμαχισμό, το τρίψιμο, τη συσκευασία κ.λπ.

Τα καρβέλια που φέρουν την ΠΓΕ «Pan de Cruz de Ciudad Real» διατίθενται στο εμπόριο συσκευασμένα, εφόσον απαιτείται από την ισχύουσα νομοθεσία.

Όταν το ψωμί συσκευάζεται, η συσκευασία εκτελείται εντός της περιοχής παραγωγής προκειμένου να διατηρηθούν τα φυσικο-χημικά και οργανοληπτικά χαρακτηριστικά του προϊόντος και να παραταθεί επομένως η διάρκεια διατήρησής του.

3.7. Ειδικοί κανόνες σχετικά με την επισήμανση

Για να εξασφαλιστεί η ορθή ταυτοποίησή τους, τα καρβέλια που καλύπτονται από αυτή την γεωγραφική ένδειξη φέρουν σήμανση και ετικέτα ως εξής:

Στην πάνω επιφάνειά τους, τα καρβέλια φέρουν δύο βαθιές κάθετες τομές σε σχήμα σταυρού. Σε ένα από τα τεταρτημόρια που δημιουργεί ο σταυρός εισάγεται ο κωδικός που αντιστοιχεί στον αριθμό μητρώου του αρτοποιείου παραγωγής, ενώ σε ένα άλλο τεταρτημόριο τοποθετείται ετικέτα κατάλληλη για χρήση στα τρόφιμα που φέρει τον λογότυπο της ΠΓΕ «Pan de Cruz de Ciudad Real», τον ευρωπαϊκό λογότυπο των ΠΓΕ, τον ατομικό αριθμό ελέγχου που αντιστοιχεί στο συγκεκριμένο καρβέλι και την ταυτοποίηση του οργανισμού πιστοποίησης.

Στην κάτω επιφάνεια, τα ψωμιά φέρουν το ανάγραμμα ή τον λογότυπο της ΠΓΕ, αποτελούμενο από μικροοπές διατεταγμένες στην κόρα.

4. Συνοπτική οριοθέτηση της γεωγραφικής περιοχής

Η περιοχή παραγωγής του ψωμιού που φέρει την προστατευόμενη γεωγραφική ένδειξη «Pan de Cruz de Ciudad Real» εκτείνεται σε όλες τις κοινότητες της επαρχίας Ciudad Real.

5. Δεσμός με τη γεωγραφική περιοχή

5.1. Ιδιαιτερότητα της γεωγραφικής περιοχής

Το κλίμα της γεωγραφικής περιοχής χαρακτηρίζεται από θερμοκρασίες και υγρασία που επιτρέπουν τη ζύμωση σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, καθώς η θερμοκρασία και η σχετική υγρασία του αέρα στο χώρο ζύμωσης είναι 26 °C έως 30 °C και 40 έως 45 %, αντιστοίχως.

Η φημισμένη αυτή βιοτεχνική μέθοδος παρασκευής προσδίδει στο «Pan de Cruz de Ciudad Real» τα ακόλουθα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά:

Χειρωνακτική μορφοποίηση και χάραξη, τομές σε σχήμα σταυρού στην πάνω επιφάνεια, οπές επισημάνσης στην κάτω επιφάνεια και ανάπαυση των καρβελιών επί 10 έως 15 λεπτά πριν φουρνιστούν, με την επιφάνεια που φέρει τις τομές σε σχήμα σταυρού στραμμένη προς τα κάτω.

5.2. Ιδιαιτερότητα του προϊόντος

Το ψωμί είναι ένα συμπαγές και πυκνό καρβέλι, με κόρα λεία, εύγευστη και παχιά, ψίχα σκληρή και λευκή, έντονο άρωμα σιτηρού και γεύση ευχάριστη και ελαφρώς γλυκιά.

5.3. Απώδυνη σχέση που συνδέει τη γεωγραφική περιοχή με την ποιότητα ή τα χαρακτηριστικά του προϊόντος (για τις ΠΟΠ) ή με συγκεκριμένη ποιότητα, με τη φήμη ή άλλα χαρακτηριστικά του προϊόντος (για τις ΠΓΕ)

Το «Pan de Cruz de Ciudad Real» κατάγεται από την κοινότητα Calatrava, που βρίσκεται στο εσωτερικό της επαρχίας Ciudad Real της περιφέρειας Castilla-La Mancha. Η ιστορία του ξεκινάει το 13ο αιώνα, την εποχή των ιπποτών του τάγματος του Calatrava («calatravos»).

Η φήμη του ψωμιού αυτού συνδέεται ιστορικά με τις συνθήκες ζωής των παλαιών κατοίκων της περιοχής, και ειδικότερα με το χρόνο που περνούσαν στα χωράφια, ο οποίος, σε συνδυασμό με τις κλιματολογικές συνθήκες, τους υποχρέωνε να παίρνουν μαζί τους τροφές θρεπτικές, με εύκολη και μακρόχρονη διατήρηση.

Το ψωμί αυτό επομένως χρησιμοποιούνταν από τους χωρικούς και τους βοσκούς της γεωγραφικής περιοχής κατά τις μακρές περιόδους παραμονής τους στα χωράφια και ενσωματώθηκε επίσης στα στρατιωτικά εφόδια των «calatravos» κατά τη διάρκεια της Reconquista (ανάκτηση της Ισπανίας από τους Άραβες). Κατόπιν χρησιμοποιήθηκε σε άλλα πεδία της γαστρονομίας, είτε ως κύριο έδεσμα είτε ως συνοδευτικό, και η κατανάλωσή του επεκτάθηκε σε άλλες περιοχές της επαρχίας Ciudad Real.

Η ιστορική φήμη της ποιότητας του «Pan de Cruz» έχει διατηρηθεί λόγω της παράδοσης όσον αφορά τη βιοτεχνική παρασκευή του σε φούρνους που επιτρέπουν τη διατήρηση των χαρακτηριστικών αυτού του τοπικού ψωμιού —για το οποίο η ζήτηση είναι συγκεντρωμένη στην περιοχή της Ciudad Real— και του προσδίδουν την ιδιαιτερότητά του.

Πολυάριθμα τοπικά εδέσματα, που η ιστορία τους έχει ξεκινήσει στην περιοχή, διατηρούνται έως τις μέρες μας, έχοντας ακόμη ως κύριο συστατικό το «Pan de Cruz». Το στοιχείο αυτό αποδεικνύει την αντοχή στο χρόνο της μαγειρικής χρήσης ενός ειδικού προϊόντος της τοπικής γαστρονομίας, χαρακτηριστικού της επαρχίας Ciudad Real, γεγονός που συνιστά ιδιαίτερο γεωγραφικό δεσμό.

Το «Pan de Cruz», παρασκευαζόμενο με βιοτεχνικό τρόπο εδώ και αιώνες, έχει γνωρίσει περιόδους μαζικής παραγωγής, ενώ στη συνέχεια η κατανάλωσή του μειώθηκε. Ωστόσο, το κύρος και η φήμη αυτού του ψωμιού είναι τέτοιες ώστε η κατανάλωσή του να αυξάνεται σήμερα, με μεγάλη ζήτηση τόσο στο εσωτερικό όσο και στο εξωτερικό, καθώς αυξάνεται η ζήτηση για τοπικά προϊόντα ποιότητας.

Η θερμοκρασία και η υγρασία της γεωγραφικής περιοχής επιτρέπουν τη ζύμωση σε θερμοκρασία περιβάλλοντος και το σχηματισμό λεπτής κόρας. Δεν απαιτείται υπερβολική θερμότητα αλλά η χάραξη και το φούρνισμα πρέπει να εκτελούνται με τον ιδιαίτερο τρόπο που περιγράφηκε προηγουμένως, ώστε τα λαμβανόμενα καρβέλια να πληρούν τις ιδιαίτερες προϋποθέσεις και να διαθέτουν τα συγκεκριμένα χαρακτηριστικά που περιγράφονται στο σημείο 5.2.

Η μέθοδος παραγωγής έχει προκύψει από μακραίωνη αρτοποιητική παράδοση.

Ο ιδιαίτερος τρόπος παρασκευής, σε μεγάλο βαθμό βιοτεχνικός, έχει ως κύριο χαρακτηριστικό τις τομές σε σχήμα σταυρού που επιτρέπουν στην κόρα να μην εμφανίζει ρωγμές κατά το ψήσιμο. Παρομοίως, η διεργασία ζύμωσης είναι προσαρμοσμένη στις συνθήκες υγρασίας και θερμοκρασίας της γεωγραφικής περιοχής.

Παραπομπή στη δημοσίευση των προδιαγραφών

[Άρθρο 5 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006]

<http://www.jccm.es/cgi-bin/docm.php3>

Δημοσίευση αίτησης σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων

(2008/C 324/13)

Η παρούσα δημοσίευση παρέχει το δικαίωμα ένστασης κατά την έννοια του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006 του Συμβουλίου⁽¹⁾. Η δήλωση ένστασης υποβάλλεται στην Επιτροπή εντός εξαμήνου από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης.

ΣΥΝΟΨΗ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 510/2006 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

«BATATA DOCE DE ALJEZUR»

Αριθ. ΕΚ: PT-PGI-0005-0517-03.01.2005

ΠΟΠ () ΠΓΕ (X)

Στην παρούσα σύνοψη παρατίθενται τα κύρια στοιχεία των προδιαγραφών του προϊόντος για ενημερωτικούς σκοπούς.

1. Αρμόδια υπηρεσία του κράτους μέλους:

Όνομα: Gabinete de Planeamento e Políticas
Διεύθυνση: Rua Padre António Vieira n.º 1
P-1099-073 Lisboa
Τηλ. (351) 213 819 300
Φαξ (351) 213 876 635
E-mail: gpp@gpp.pt

2. Ομάδα:

Όνομα: Associação de Produtores de Batata Doce de Aljezur
Διεύθυνση: Largo 1º de Maio n.º 3
Τηλ. (351) 282 990 010
Φαξ (351) 282 990 011
E-mail: rogerio.rosa@cm-aliezur.pt
Σύνθεση: Παραγωγοί/μεταποιητές (X) Λοιποί ()

3. Τύπος προϊόντος:

Κλάση 1.6 — Οπωροκηπευτικά και σιτηρά ως έχουν ή μεταποιημένα

4. Προδιαγραφές:

[σύνοψη των απαιτήσεων του άρθρου 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 510/2006]

4.1. Ονομασία

«Batata doce de Aljezur»

4.2. Περιγραφή

Το προϊόν «Batata doce de Aljezur» (γλυκοπατάτα του Aljezur) είναι η μεταμορφωμένη, σαρκώδης, κονδυλόμορφη ρίζα του φυτού *Ipomoea batatas* L. (συνώνυμο *Batatas edulis*), ποικιλία Lira, της οικογένειας *Convolvulaceas* (κονβολβουλίδες). Έχει ατρακτοειδές επίμηκες σχήμα, επιδερμίδα πορφυρού ή καστανόκόκκινου χρώματος και κίτρινη σάρκα. Το μέγεθός της ποικίλλει μεταξύ 8,5 × 4,0 cm και 16,5 × 7,1 cm, το δε βάρος κυμαίνεται μεταξύ 50 g και 450 g. Έχει γλυκιά γεύση και η υφή της δεν είναι πολύ ινώδης. Όταν καταναλώνεται ωμή, η γεύση της προσομοιάζει με τη γεύση του κάστανου.

⁽¹⁾ ΕΕ L 93 της 31.3.2006, σ. 12.

4.3. Γεωγραφική περιοχή

Λόγω των ειδικών απαιτήσεων καλλιέργειας του «Batata doce de Aljezur», της παραδοσιακά χρησιμοποιούμενης ποικιλίας, του απαιτούμενων εδαφολογικών και κλιματολογικών συνθηκών και της ειδικής τεχνογνωσίας του τοπικού πληθυσμού, η γεωγραφική περιοχή παραγωγής, προετοιμασίας και συσκευασίας περιορίζεται στην κοινότητα Aljezur του διοικητικού διαμερίσματος Faro και στις ενορίες São Teotónio, São Salvador, Zambujeira do Mar, Longueira-Almograve και Vila Nova de Milfontes της κοινότητας Odemira του διοικητικού διαμερίσματος Beja.

4.4. Απόδειξη προέλευσης

Επιπλέον των ιδιαίτερων χαρακτηριστικών του προϊόντος, που το συνδέουν με την περιοχή προέλευσης, εφαρμόζεται σύστημα ιχνηλασιμότητας. Ο γεωργικές εκμεταλλεύσεις και οι μονάδες προετοιμασίας και συσκευασίας πρέπει να βρίσκονται εντός της οριοθετημένης γεωγραφικής περιοχής και να έχουν λάβει έγκριση από τον όμιλο παραγωγών μετά από γνωμοδότηση του οργανισμού ελέγχου. Το σύνολο της παραγωγικής διαδικασίας, από τη γεωργική εκμετάλλευση ως τους χώρους πώλησης του προϊόντος, υπόκειται σε σύστημα ελέγχου ώστε να εξασφαλίζεται η συμμόρφωση με όλες τις προβλεπόμενες γεωργικές πρακτικές και τις πρακτικές προετοιμασίας και συσκευασίας. Η χρήση της ΠΓΕ επιτρέπεται μόνο για προϊόντα που διαδίδουν τα προαναφερόμενα χαρακτηριστικά και των οποίων η παραγωγική διαδικασία έχει ελεγχθεί. Το σήμα πιστοποίησης φέρει αριθμηση, η οποία επιτρέπει την πλήρη ιχνηλασιμότητα του προϊόντος. Η προέλευση μπορεί να αποδειχθεί οποιαδήποτε χρονική στιγμή και σε κάθε σημείο της αλυσίδας παραγωγής.

4.5. Μέθοδος παραγωγής

Το έδαφος προετοιμάζεται με επιφανειακή άροση, σβάνισμα και οργανική λίπανση. Το φυτώριο δημιουργείται τον Φεβρουάριο, φυτεύοντας στο έδαφος ρίζες σε βάθος 10-15 cm και σε επιφάνεια 50 x 60 cm ανά ρίζα. Η μεταφύτευση στην οριστική θέση εκτελείται τον Απρίλιο/Μάιο, με τη φύτευση τμήματος του βλαστού μήκους 25 cm σε επιφάνεια 20 x 65 cm, ακολουθούμενη από ελαφρά άρδευση. Η καταπολέμηση των ζιζανίων εκτελείται με βοτάνισμα. Στις περισσότερες περιπτώσεις δεν απαιτείται άρδευση. Το φυτό παραμένει στο έδαφος για τέσσερις περίπου μήνες. Η συγκομιδή εκτελείται ως επί το πλείστον τον Οκτώβριο, όταν οι ρίζες έχουν φθάσει σε ωρίμαση και δεν υπάρχει πολύ υγρασία στο έδαφος. Μετά τη συγκομιδή, οι γλυκοπατάτες αφήνονται να στεγνώσουν πάνω στο έδαφος επί 8 περίπου ημέρες, ώστε να καταστεί δυνατή η φελλοποίηση και η επούλωση τυχόν αμυχών και πληγών, επακολουθεί δε πλύσιμο για να αφαιρεθεί το χώμα και άλλες ακαθαρσίες. Οι γλυκοπατάτες αποθηκεύονται σε ψυχρό, αεριζόμενο χώρο με μέση θερμοκρασία 13 °C έως 14 °C. Η διαλογή και η συσκευασία εκτελούνται στην περιοχή προέλευσης, όχι μόνο για λόγους οικονομίας στα έξοδα παραγωγής και μεγαλύτερης απόδοσης και αποτελεσματικότητας όσον αφορά τον έλεγχο ποιότητας και την ιχνηλασιμότητα, αλλά επίσης —και κυρίως— επειδή το προϊόν είναι εξαιρετικά ευαίσθητο στο χειρισμό και την μεταφορά, καθώς παρουσιάζει εύκολα νεκρώσεις· αυτό το στοιχείο έχει σημαντικό αντίκτυπο στη διατήρηση του προϊόντος και στην ποιότητα και εμφάνισή του.

4.6. Δεσμός

Η πόλη Aljezur ιδρύθηκε τον 10ο αιώνα από τους Άραβες και αποσπάστηκε από την κυριαρχία των Μαυριτανών το 1249. Σύμφωνα με τον θρύλο (ο οποίος ωστόσο έρχεται σε αντίφαση με τα ιστορικά γεγονότα και την ημερομηνία της εισαγωγής της γλυκοπατάτας στην Ευρώπη), οι ιππότες του Τάγματος του Αγίου Ιακώβου (Cavaleiros de Santiago), υπό την καθοδήγηση του αρχηγού τους Paio Peres Correia, πριν από κάθε σημαντική μάχη έπιναν ένα «ζωμό» από γλυκοπατάτα. Επιτέθηκαν στο κάστρο του Aljezur με τέτοια δύναμη και ταχύτητα που εξέπληξε τους Μαυριτανούς, οι οποίοι δεν μπόρεσαν να αντιδράσουν στην ξαφνική έφοδο. Η πόλη κατακτήθηκε το 1249 και, σύμφωνα με τον θρύλο, ο «ζωμός» που έπαιξε καθοριστικό ρόλο για τη νίκη δεν ήταν άλλος από την περίφημη «φασολάδα με γλυκοπατάτα του Aljezur». Όποια και να είναι η ιστορική αλήθεια, το γεγονός είναι ότι η εισαγωγή της καλλιέργειας γλυκοπατάτας στο Aljezur χάνεται στο βάθος του χρόνου, στοιχείο που επιβεβαιώνει τη μακρά παράδοσή της στην περιοχή και στις διατροφικές συνήθειες του τοπικού πληθυσμού. Τα φυσικά, χημικά και οργανοληπτικά χαρακτηριστικά της γλυκοπατάτας οφείλονται στις χρησιμοποιούμενες από τους γεωργούς καλλιεργητικές πρακτικές (τεχνογνωσία), σε συνδυασμό με τις φυσικές συνθήκες της περιοχής, ιδίως τα ποτιζολικά εδάφη θινών που χαρακτηρίζονται από αργιλώδες υπόστρωμα με αμώδη επίστρωση, καθώς και το κλίμα, καθαρά ωκεάνιο, που επικρατεί στη στενή παράκτια λωρίδα που αρδεύεται από τη βρεχόμενη περίμετρο του ποταμού Mira. Οι συνθήκες αυτές επικρατούν μόνο στην οριοθετημένη περιοχή, της οποίας το κλίμα και οι τύποι εδαφών διαφέρουν σημαντικά από τα αντίστοιχα των γειτονικών περιοχών. Το Aljezur φημίζεται για τη γλυκοπατάτα, όπως αποδεικνύεται από την τιμή που μπορεί να επιτύχει το προϊόν στην αγορά, από τις προσπάθειες απομίμησης ή κατάχρησης, καθώς και από τις πολυάριθμες βιβλιογραφικές αναφορές και εκδηλώσεις που είναι αφιερωμένες στο προϊόν. Η φήμη της γλυκοπατάτας του Aljezur δεν αποτελεί πρόσφατη μόδα, απόρροια σποραδικής και ευκαιριακής ζήτησης. Πρόκειται για καλλιέργεια απόλυτα προσαρμοσμένη στις φυσικές συνθήκες της σχετικής περιοχής, με βαθιές ρίζες στην τοπική παράδοση, η απαρχή της οποίας χάνεται στο βάθος των αιώνων. Έχει φτάσει έως τις ημέρες μας επειδή οι καταναλωτές αυτού του είδους προϊόντων αναγνωρίζουν στις γλυκοπατάτες αυτές μοναδικά χαρακτηριστικά (γλυκιά γεύση, μαλακή υφή, ελάχιστη παρουσία ινών) και προτιμούν την ποικιλία Lira που παράγεται στην περιοχή του Aljezur από τις γλυκοπατάτες που εισάγονται από άλλες περιοχές του κόσμου.

4.7. Οργανισμός ελέγχου:

Όνομα: AP AG AL — Associação para os Produtos Agro — Alimentares Tradicionais
Certificados do Algarve

Διεύθυνση: Rua Mouzinho de Albuquerque, n.º 1A r/c
P-8000-397 Faro

Τηλ. (351) 289 804 532

Φαξ (351) 289 804 533

E-mail: Dora.guerreiro@clix.pt

Η APAGAL έχει πιστοποιηθεί κατά το πρότυπο 45011:2001.

4.8. Επισήμανση

Στην επισήμανση αναγράφεται υποχρεωτικά η ένδειξη «Batata doce de Aljezur — Indicação Geográfica Protegida» (γλυκοπατάτα του Aljezur — Προστατευόμενη Γεωγραφική Ένδειξη), και εμφανίζεται ο αντίστοιχος κοινοτικός λογότυπος (μετά την καταχώριση) καθώς και ο ακόλουθος λογότυπος του προϊόντος:



Indicação Geográfica Protegida

Επιπλέον, και ανεξαρτήτως της εμπορικής παρουσίασης του προϊόντος, πρέπει να εμφανίζεται το σήμα πιστοποίησης του OPC (ιδιωτικός οργανισμός ελέγχου και πιστοποίησης).

Το όνομα ή η επωνυμία και η διεύθυνση του παραγωγού δεν επιτρέπεται να αντικαθίστανται από το όνομα άλλου φορέα, ακόμη και εάν αυτός φέρει την ευθύνη για το προϊόν ή το διαθέτει προς πώληση. Η ονομασία πώλησης — Batata doce de Aljezur — IGP — δεν πρέπει να υποκαθίσταται από άλλη ένδειξη ή αναφορά, συμπεριλαμβανομένων των εμπορικών σημάτων των διανομέων ή άλλων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΝΑΓΝΩΣΤΗ

Τα θεσμικά όργανα αποφάσισαν να μην εμφανίζουν πλέον στα κείμενά τους τη μνεία της τελευταίας τροποποίησης των πράξεων στις οποίες παραπέμπουν.

Εάν δεν υπάρχει μνεία περί του αντιθέτου, οι πράξεις στις οποίες γίνεται παραπομπή στα κείμενα που δημοσιεύονται στο παρόν τεύχος νοούνται στην εκάστοτε ισχύουσα μορφή τους.